

## Marduk, Nabû und der assyrische Enlil Die Geschichte eines sumerischen Šu'ilas

Stefan M. Maul

Ruprecht-Karls-Universität, Heidelberg

Bei der Durchsicht der unpublizierten Keilschrifttexte aus Assur<sup>1</sup> stieß ich auf zwei Bruchstücke einer großen Tafel, die ein zweisprachiges Emesal-Gebet enthielt. Der Refrain dieses sumerisch-akkadischen Gebetes ließ sofort erkennen, daß es sich um Fragmente des (sumerischen) Šu'ilas *mu-LU é(-a) ku<sub>4</sub>-ra-zu-ta* handelte, das bereits durch mehrere Textvertreter aus Babylon (Text B<sup>2</sup>), Ninive (Text E, F und I<sup>3</sup>), Kalḫu (Text D; jetzt auch Text G und ferner der Paralleltext J) und aus Assur selbst (Text A<sub>3</sub> und H) bekannt ist.<sup>4</sup> Es wurde zuletzt von J. S. Cooper in *Iraq* 32 (1970), S. 51–67 bearbeitet.<sup>5</sup> Die hier erstmals publizierten Fragmente VAT 10460 (Text A<sub>2</sub>) und VAT 10791 (Text A<sub>1</sub>)<sup>6</sup> gehören mit dem bereits veröffentlichten Bruchstück *KAR n106 + KAR n337b* (VAT 9983 + VAT 10676 = Text A<sub>3</sub>)<sup>7</sup> zu einer Tafel (hier: Text A).

Zunächst scheint es von mindermem Interesse zu sein, wenn hier "nur" bislang unpublizierte Duplikate eines seit langem bekannten Textes veröffentlicht werden, der außerdem unter literarischen Gesichtspunkten wenig anspruchsvoll erscheint und mit seinen Litaneien auf den Leser eher "ermüdend eintönig"<sup>8</sup> wirkt. Die genaue Betrachtung des Textes ermöglicht jedoch zum einen, das Kultgeschehen, bei dem das Emesal-Lied gesungen wurde, recht genau zu rekonstruieren. Zum anderen liefert ein Vergleich der unterschiedlichen Versionen des Textes wichtige Informationen über assyrisch-babylonische Synkretismen und zeigt, wie im Kult verwendete Texte überliefert und für andere als die ursprünglich gemeinten Götter adaptiert wurden.

Das Šu'ila *mu-LU é(-a) ku<sub>4</sub>-ra-zu-ta* ist in der Liste der sumerischen

<sup>1</sup> Im Auftrage der *Deutschen Orient-Gesellschaft* gemeinsam mit K. Deller und J. Marzahn.

<sup>2</sup> Zu den Siglen siehe unten S. 160.

<sup>3</sup> Text I ist möglicherweise nur ein Paralleltext.

<sup>4</sup> Es ist unklar, wo der babylonisch geschriebene Textvertreter T. Fish, *MCS* 2 (1952), S. 61–62 gefunden wurde (hier Text C). Zu den sumerischen Šu'ilas zuletzt: J. S. Cooper, "Warrior, Devasting Deluge, Destroyer of Hostile Lands: A Sumerian Šuila to Marduk", in: E. Leichty, M. deJ. Ellis, P. Gerardi (Hrsg.), *A Scientific Humanist. Studies in Memory of Abraham Sachs*, Philadelphia 1988, S. 83–93 und ders., "A Bilingual Šuilla to Ningēštinanna", in: H. Behrens, D. Loding, M. T. Roth (Hrsg.), *DUMU-E<sub>2</sub>-DUB-BA-A*, Fs. Å. Sjöberg, Philadelphia 1989, S. 79–85.

<sup>5</sup> Vgl. die wichtigen Nachträge des Jubilars in *ZA* 66 (1976), S. 278–279.

<sup>6</sup> Für die Erlaubnis, diese beiden unpublizierten Fragmente hier veröffentlichen zu dürfen, danke ich sehr herzlich Frau Dr. E. Klengel-Brandt, stellvertretend für das Vorderasiatische Museum, Berlin, und Herrn Prof. Dr. J. Renger, stellvertretend für die *Deutsche Orient-Gesellschaft*. Die Autographen der Tafelfragmente aus Assur werden in dem geplanten dritten Band der *Keilschrifttexte aus Assur religiösen Inhalts* wiederholt.

<sup>7</sup> Join: J. S. Cooper; siehe ders., *Iraq* 32 (1970), S. 53 mit Anm. 15.

<sup>8</sup> Vgl. W. von Soden, *Einführung in die Altorientalistik*, Darmstadt 1985, S. 217.

Šu'ilas in dem großen, in Ninive gefundenen Katalog der Emesal-Lieder IVR<sup>2</sup>53+<sup>9</sup> in Kol. III, 54 als ein an Marduk gerichtetes Gebet aufgeführt. Wie uns die unterschiedlichen Versionen des Textes zeigen, fand das Šu'ila im Laufe seiner Überlieferungsgeschichte jedoch nicht nur Verwendung im Kult des Marduk, sondern es wurde auch an Assur und Nabû gerichtet. Alle diese Versionen des Šu'ilas scheinen auf ein vielleicht bereits in der Ur III-Zeit entstandenes Enlil-Lied zurückzugehen, das seinen "Sitz im Leben" im Kult von Nippur hatte.

## I DIE AN MARDUK UND NABÛ GERICHTETEN FASSUNGEN DES ŠU'ILAS

### I.1 Die Textvertreter

- B = VAT 8411 (bab.) 1–36, 39 und Kol.  
Kopie: F. H. Weissbach, *Babylonische Miscellen*, Tf. 13–14. Bearbeitung: F. H. Weissbach, ebd., S. 36–41.
- C = MCS 2, S. 61–62 (bab.) 1–12, 39 und Kol.  
Kopie: T. Fish, *MCS 2* (1952), S. 61–62.
- D = IM 67546 = ND 4324 (ass.) 1–13, 28a–39<sup>10</sup>  
Kopie: J. A. Black, CTN 4, Pl. 96–97 n165. Bearbeitung: J. S. Cooper, *Iraq* 32 (1970), S. 51–67.
- E = K 4933 (ass.) 6–17, 33–39  
Kopie: H. C. Rawlinson, G. Smith, IVR 18 n2; T. G. Pinches, IVR<sup>2</sup> 18 n2.
- F = K 3018 + K 13298 + K 13510 + K 19401 + 82–3–23,11 (ass.) 12–36<sup>11</sup>  
Photo (K 3018 + 82–3–23,11): J. S. Cooper, *Iraq* 32 (1970), Pl. XIV. Teilkopie (82–3–23,11): T. G. Pinches, IVR<sup>2</sup> Add. S. 3 zu 18 n2.
- G = ND 4405/28 (+) ND 4405/22 (ass.) 16–27, 29–35  
Kopie: J. A. Black, CTN 4, Pl. 104 n178 und n177.
- H = VAT 11314 (ass.) 27–31 und Kol.  
Kopie: unten S. 196 und E. Ebeling, *KAR II*, S. 291 n346.
- I = BM 123395, Rs. (ass.) 36–38  
Kopie: R. C. Thompson, CT 51, Pl. 73 n218.
- J = IM 67539 = ND 4303, Rs. 7'–13' (ass.) 37–39, Kol.  
Kopie: J. A. Black, CTN 4, Pl. 103 n173.

<sup>9</sup> IVR<sup>2</sup>53 (K 2529) ist jetzt mit den Fragmenten S. Langdon, *BL* n103 (K 3276) und K 16853 (unpubliziert; Join: R. Borger) zusammengeschlossen.

<sup>10</sup> Zusätzliche Zeilen: 3a-b, 6a, 8a, 9a-b, 11a-d; 28a-b, 33a-b, 35a-b.

<sup>11</sup> Zusätzliche Zeile: 19a. An K 3018+ konnte der Jubilar K 13298 und ich selbst K 19401 anschließen.

- 1 B Vs. 1 mu-LU é-a ku<sub>4</sub>-ra-zu-ta [é-zu ḥun-gá ḥu-mu-ra-ab-bé]  
 D Vs. 1 m[u-LU ] ḥun-g[á ḥu-mu-ra-ab-bé]  
 B Vs. 2 *be-lum ana É ina e-re-bi-ka* É°-[ka nu-uh] liq-bi-ka]  
 C Vs. 1' [*be-lu*]m ana É ina e-re-bi-k[a bītka nu-uh] liq-bi-[ka]  
 D Vs. 2 *be-lum* É-k]a nu-<sup>Γ</sup>uh<sup>Γ</sup> liq<sup>Γ</sup>-[bi-ka]
- 2 B Vs. 3 alim-ma umun <sup>d</sup>Asal-lú-ḥi é-a ku<sub>4</sub>-ra-zu-ta é-z[u (leer)]  
 C Vs. 2' [ ]-ma umun <sup>d</sup>Asal-lú-ḥi é-a k[u]<sub>4</sub>-<sup>Γ</sup>ra<sup>Γ</sup>-[z]u-ta é-zu (leer)  
 D Vs. 3 [ ]-[ma<sup>Γ</sup> umun [<sup>d</sup>Asal]-[lú<sup>Γ</sup>-ḥi] <sup>Γ</sup>é<sup>Γ</sup> ku<sub>4</sub>-ra-zu-<sup>Γ</sup>ta<sup>Γ</sup> é-z[u ]  
 B Vs. 4 *kab-tu be-lum* <sup>d</sup>AMAR.UTU ana É ina e-re-bi-ka É-k[a<sup>12</sup>(leer)]  
 C Vs. 3' [ka]b-[t]u *be-lu* <sup>d</sup>AMAR.UTU ana É ina e-re-bi-ka É-ka (leer)  
 D Vs. 4 [kab-t]u *be-lum* <sup>d</sup>AMAR.UTU a-na É (leer)
- 3 B Vs. 5 ur-sag gal umun <sup>d</sup>+En-bi-lu-lu é-a ku<sub>4</sub>-ra-zu-ta é-zu<sup>13</sup> [(leer)]  
 C Vs. 4' [ur-s]ag gal umun <sup>d</sup>+En-bi-lu-lu é-a ku<sub>4</sub>-ra-zu-ta é-zu (leer)  
 D Vs. 5 [ur-sag g]al umun <sup>d</sup>+En-bi-lu-lu é ku<sub>4</sub>-ra- (leer)  
 B Vs. 6 *qar-ra-du ra-bu-ú be-lum* <sup>d</sup>MIN ana É ina e-re-bi-ka É-ka (leer)  
 C Vs. 5' *qar-ra<sup>21</sup>-du* GAL-<sup>Γ</sup>ú<sup>Γ</sup>*be-lum* <sup>d</sup>MIN ana É ina e-re-bi-k°aÉ°-ka (leer)  
 D Vs. 6 [qar-r]a-du GAL-u *be-lum* <sup>d</sup>MIN a-na É (leer)
- 3a D Vs. 7 [ali]m-ma umun <sup>d</sup>Mu-zí-ib-ba-sa<sub>4</sub>-a é ku<sub>4</sub>-ra- (leer)  
 8 *kab-tu be-[lum]* <sup>d</sup>AG a-na É (leer)
- 3b D Vs. 9 ur-sag ga[l š]i[d-dù ki-[šár]-<sup>Γ</sup>ra<sup>Γ</sup> é ku<sub>4</sub>-ra- (leer)  
 10 *qar-r[a-d]u* [G]AL-u pa-q[id ki]š-šá-te a-n[a] °É (leer)
- 4 B Vs. 7 a umun-e a umun-e é-zu (leer)  
 C Vs. 6' a umun-e a umun-e é-zu ḥun-gá ḥu-mu-ra-a[b-bé]  
 D Vs. 11 °a umun-e a°[umun]-e é-[z]u ḥun-gá ḥu-mu-ra-ab-<sup>Γ</sup>bé]  
 B Vs. 8 *nu-uh be-lum nu-uh be-lum* É-ka (leer)  
 C Vs. 7' [nu-<sup>Γ</sup>uh<sup>Γ</sup>] <sup>Γ</sup>be<sup>Γ</sup>-<sup>Γ</sup>lum<sup>Γ</sup> [nu-uh] *be-lum* É-ka nu-uh<sup>12</sup> liq-bi-[ka]  
 D Vs. 12 *nu-uh be-lum nu-<sup>Γ</sup>uh<sup>Γ</sup> be-lum* É-[k]a nu-uh liq-bi-k[a]
- 5 B Vs. 9 a umun-e Tin-tir<sup>ki</sup> é-zu (leer)  
 C Vs. 8' [ -t]ir<sup>ki</sup> é-zu (leer)  
 D Vs. 13 °aumun-e Tin-t[í]r<sup>ki</sup> é-zu :  
 B Vs. 10 *nu-uh be-el Ba-ab-ì-lí* (leer)  
 C Vs. 9' [ -e]l AB-BA-ì-lí É-ka (leer)  
 D Vs. 13 *nu-uh be-el* É.<sup>Γ</sup>MIN<sup>Γ</sup> °É-ka (leer)
- 6 B Vs. 11 a umun-e É-sag-íl-la é-zu (leer)  
 C Vs. 10' [ ] °É-sag-íl-la é-zu (leer)  
 D Vs. 14 a umun-e É-sag-[í]l-[la<sup>Γ</sup> é-zu  
 E Vs. 1' [ ] é-zu (leer)

<sup>12</sup> Dieses von Weissbach in seiner Kopie angegebene Zeichen ist heute nicht mehr erhalten.

<sup>13</sup> Dieses von Weissbach in seiner Kopie angegebene Zeichen ist heute nicht mehr erhalten.

- B Vs. 12 *nu-uh be-el* É.MIN (leer)  
 C Vs. 11' [ *b*]e-el É-sag-íl É-ka (leer)  
 D Vs. 14 *nu-uh be-el* [É].[MIN]<sup>2</sup> (leer)  
 E Vs. 2' [ *É-ka* ] (leer)
- 6a D Vs. 15 a umun-e Bà[d]-si-[a]b-ba é-zu [ : ]  
 [nu]-uh<sup>1</sup> be-el<sup>1</sup> Bar<sup>1</sup>-sipa (leer)
- 7 B Vs. 13 a umun-e É-zi-da é-zu (leer)  
 C Vs. 12' [ ]-zi-da é-zu (leer)  
 D Vs. 16 a umun-e [É]-[z]i-[d]a é-zu  
 E Vs. 3' [ ] é-zu (leer)  
 B Vs. 14 *nu-uh be-el* É-zi-da (leer)  
 C Vs. 13' [ *b*]e-el É-zi-da É-ka (leer)  
 D Vs. 16 [n]u-uh be-el É.MIN (leer)  
 E Vs. 4' *nu-uh be-el* É.MIN É-ka (leer)
- 8 B Vs. 15 a umun-e É-mah-ti-la é-zu (leer)  
 C Vs. 14' [ É]-mah-ti-la é-zu (leer)  
 D Vs. 17 a [umun]-<sup>o</sup>e É-m[a]h-[ti-l]a é-zu  
 E Vs. 5' a umun-e É-mah-ti-la é-zu (leer)  
 B Vs. 16 *nu-uh be-lum* É.MIN (leer)  
 C Vs. 15' [ ] be-[e]É-[mah]-ti-[l]a É-ka (leer)  
 D Vs. 17 *nu-uh be-el* É.MIN (leer)  
 E Vs. 6' *nu-uh be-el* É.MIN É-ka (leer)
- 8a D Vs. 18 [a umun]-e é Ka-làh é-zu  
 nu-uh<sup>1</sup> be-el URU.MIN (leer)
- 9 B Vs. 17 É-sag-íl é mu-LU-umun-a-zu é-zu (leer)  
 C Vs. 16' [ -í]l é na-ám-umun-a-zu é-zu (leer)  
 D Vs. 19 [É]-sa[g]-íl e(-)ne-èm(-)umun-a-zu [é]-zu h[u]n-[g]á hu-mu-ra-[ab-bé]  
 E Vs. 7' É-sag-íl é na-ám-umun-a-zu é-zu (leer)  
 B Vs. 18 É.MIN É *be-lu-ti-ka* (leer)  
 C Vs. 17' [É-sag]-íl É *be-lu-ti-ka* É-ka (leer)  
 D Vs. 20 É.MIN É *bé-lu-ti-[k]a* É-ka *nu-uh liq-bi-[ka]*  
 E Vs. 8' É.MIN É *be-lu-ti-ka* É-ka (leer)
- 9a D Vs. 21 <sup>o</sup>É-zi-da ki-tuš šà zí-ib-ba-<sup>1</sup>zu<sup>1</sup> é-zu (leer)  
 22 É.MIN [šu]-bat [u-ub lib-bi-<sup>1</sup>ka<sup>1</sup> É-ka (leer)
- 9b D Vs. 23 <sup>d</sup>AG-d[u]mu-nun-na ki-tuš šà [ág]<sup>1</sup>-a<sup>2</sup>-zu é-zu (leer)  
 24 <sup>d</sup>MIN [šu]-bat na-[ra]m lib-bi-ka É-ka (leer)
- 10 B Vs. 19 úru-zu hun-gá hu-mu-ra-ab-bé é-zu (leer)  
 C Vs. 18' [ ] hun-gá hu-mu-ra-ab-bé é-zu (leer)

- D Vs. 25 úr[u-zu] hun-gá hu-mu-ra-ab-bé é-zu (leer)  
 E Vs. 9' úru-zu hun-gá hu-mu-ra-ab-bé é-zu (leer)  
 B Vs. 20 URU-ka nu-uḥ liq-bi-ku<sup>14</sup> (leer)  
 C Vs. 19' [ -k]a nu-[u]ḥ liq-bi-ka É-ka (leer)  
 D Vs. 26 U[RU-ka n]u-uḥ l[i]q-bi-ka É-ka (leer)  
 E Vs. 10' URU-ka nu-uḥ liq-bi-ka É-ka (leer)
- 11 B Vs. 21 Tin-tir<sup>ki</sup> hun-gá hu-mu-ra-ab-bé é-zu (leer)  
 C Vs. 20' [Tin-tir<sup>k</sup>]i hun-gá hu-mu-ra-ab-bé é-zu (leer)  
 D Vs. 27 x [ ] hun-gá hu-mu-ra-ab-bé é-zu (leer)  
 E Vs. 11' Tin-tir<sup>ki</sup> hun-gá hu-mu-ra-ab-bé é-zu (leer)  
 B Vs. 22 Ba-bi-lu nu-uḥ liq-bi-ku<sup>15</sup> (leer)  
 C Vs. 21' [ ]-bi-lu nu-u[ḥ] liq-bi-[ka] É-ka (leer)  
 D Vs. 28 x [ nu-u]ḥ liq-bi-ka É-ka (leer)  
 E Vs. 12' Ba-bi-lu nu-uḥ liq-bi-ka É-ka (leer)
- 11a D Vs. 29 É-[sag-í]l hun-gá hu-mu-ra-ab-bé É[-]zu (leer)  
 30 É.MIN nu-uḥ liq-bi-ka É-k[a ]
- 11b D Vs. 31 Bād-si-ab-ba hun-[g]á : Bar-sipa nu-uḥ liq-bi-[ka]
- 11c D Vs. 32 É-z[i-d]a hun-[g]á : É.MIN nu-[uḥ liq-bi-ka]
- 11d D Vs. 33 <sup>uru</sup>Ka-l[à]ḥ hun-<sub>L</sub>gá : <sup>uru</sup>Ka-l[àḥ nu-uḥ liq-bi-ka]
- 12 B Vs. 23 An-gu-la a-a dingir-re-e-ne me-na hun-gá hu-mu-ra-ab-bé  
 C Vs. 22' [ ]-la a-a ðim-me-er-e-[ne m]e-na hun-gá hu-<sub>L</sub>mu-<sub>L</sub>[ra-ab-bé]  
 D Vs. 34 An-g<sup>o</sup>u-la [a<sup>l</sup>-a d[im-me-e]r-e-ne me-n[a ]  
 E Vs. 13' An-gu-la a-a ðim-me-er-e-ne me-na hun-gá hu-mu-ra-ab-b[é]  
 B Vs. 24 <sup>d</sup>A-nu ra-bu-ú a-bi DINGIR.MEŠ ma-ti nu-uḥ liq-bi-ku  
 C Vs. 23' [ ] x [ m]a-ti [ ]  
 (abgebr.)  
 D Vs. 35 <sup>d</sup>A-num [G]AL-u [a-b]u DING[IR.M]EŠ [ ]  
 E Vs. 14' <sup>d</sup>A-num GAL-ú a-bi DINGIR.MEŠ ma-ti nu-uḥ liq-bi-k[a]  
 F Vs. 1' [ -k]a
- 13 B Vs. 25 kur-gal a-a <sup>d</sup>Mu-ul-líl me-na (leer)<sup>16</sup>  
 D Vs. 36 [ <sup>d</sup>Mu-ul-][líl<sub>L</sub> [ ]  
 (abgebr.)  
 E Vs. 15' [kur]-gal a-a <sup>d</sup>Mu-ul-líl me-na (leer)  
 F Vs. 2' [ ]-na (leer)  
 B Vs. 26 šá-du-ú ra-bu-ú a-bi <sup>d</sup>+En-líl (leer)  
 E Vs. 16' šá-du-u GAL-ú a-bi <sup>d</sup>MIN ma-ti (leer)  
 F Vs. 3' [ -t]i (leer)

<sup>14</sup> -ku über gelöschtem -ka.

<sup>15</sup> -ku über gelöschtem -ka.

<sup>16</sup> Vgl. die in Text I, Vs. 3 erhaltenen Spuren, die vielleicht: kur-gal ...] zu lesen sind.

- 14 B Vs. 27 *é*gi úru ma ama gal <sup>d</sup>Nin-líl-le me-na (leer)  
 E Vs. 17' [ ú]ru ma ama gal <sup>d</sup>Nin-líl-lá me-na (leer)  
 F Vs. 4' [ -n]a (leer)  
 B Vs. 28 *ru-bat a-li u É um-mu ra-bi-tum* <sup>d</sup>MIN (leer)  
 E Vs. 18' [ U]RU u É *um-mi GAL-ti* <sup>d</sup>MIN *ma-ti* (leer)  
 F Vs. 5' [ -t]i (leer)
- 15 B Vs. 29 *Umun-KAL-a dumu sag* <sup>d</sup>+En-líl-le *šu-maḥ An-na-mu me-na* (leer)  
 E Vs. 19' [ ]-líl-lá *šu-maḥ An-na-mu me-na* (leer)  
 F Vs. 6' [ ] me-na (leer)  
 B Vs. 30 <sup>d</sup>*Nin-urta ma-ru reš-tu-ú šá* <sup>d</sup>+En-líl *e-mu-qa-an ši-ra-tu šá* <sup>d</sup>A-nim (leer)  
 E Vs. 20' [ *reš*]-[tu]-[u] <sup>d</sup>En-líl *e-mu-qan ši-ra-a-ti šá* <sup>d</sup>A-nim *ma-t[i]* ]  
 F Vs. 7' [ *e*]-[mu<sup>∩</sup>-Γ<sup>∩</sup>qan<sup>∩</sup> [š]i-ra-a-ti šá <sup>d</sup>A-nim<sup>17</sup>
- 16 B Vs. 31 <sup>d</sup>+Nanna u<sub>4</sub>-sakar an-ki-a me-na (leer)  
 E Vs. 21' [ ]-a me-na (leer)  
 F Vs. 8' [ me]-na (leer)  
 B Vs. 32 <sup>d</sup>XXX *na-an-nar AN-e u KI-tim* (leer)  
 E Vs. 22' [ K]I-tim *ma-ti* (leer)  
 F Vs. 9' [ m]a-ti (leer)  
 G Vs. 1' [ ma-ti] Γ<sup>∩</sup>nu<sup>∩</sup>-Γ<sup>∩</sup>uḥ<sup>∩</sup> (leer)
- 17 B Vs. 33 *šul* <sup>d</sup>Utu su<sub>6</sub>-mú dumu <sup>d</sup>Nin-gal me-na (leer)  
 E Vs. 23' [ ] me-na (leer)  
 F Vs. 10' [ ] me-na (leer)  
 G Vs. 2' [ me-na] ḥun-gá (leer)  
 B Vs. 34 *eṭ-lum* <sup>d</sup>UTU *ṭa-ar-ru DUMU* <sup>d</sup>Nin-gal (leer)  
 E Vs. 24' [ ma]-ti (leer)  
 (abgebr.)  
 F Vs. 11' [ m]a-ti (leer)  
 G Vs. 3' [ ma-t]i nu-uḥ (leer)
- 18 B Vs. 35 <sup>d</sup>Am-an-ki lugal engur-ra me-na (leer)  
 F Vs. 12' Γ<sup>d</sup>] m]e-na  
 G Vs. 4' [ me-na] ḥun-gá (leer)  
 B Vs. 36 <sup>d</sup>É-a *šar-ri ap-si-i* (leer)  
 F Vs. 13' <sup>d</sup>É<sup>o</sup>-[ ] Γ<sup>∩</sup>ap<sup>∩</sup>-si-i<sup>o</sup> [ (leer) m]a-ti  
 G Vs. 5' [ ma-ti] nu-uḥ (leer)
- 19 B Vs. 37 <sup>d</sup>Dam-gal-nun-na gašan abzu-a me-na (leer)  
 F Vs. 14' <sup>d</sup>Dam-ga[l-nun-na] gašan abzu-a<sup>o</sup> [m]e-na (leer)  
 G Vs. 6' [ me-na ḥ]un-gá (leer)  
 B Vs. 38 [<sup>d</sup>D]am-ki-na *be-let ap-si-i* (leer)  
 F Vs. 15' <sup>d</sup>Dam-[ ]-let *ap-si-i* [m]a-ti (leer)  
 G Vs. 7' [ ma-ti] nu-uḥ (leer)

<sup>17</sup> Die letzten fünf Zeichen stehen auf dem rechten Tafelrand.

Marduk, Nabû und der assyrische Enlil

- 19a F Vs. 16' <sup>d</sup>Asal-l[ú-ḫi umun T]in-tir<sup>ki</sup>-ke<sub>4</sub> [m]e-na (leer)  
 G Vs. 8' [ me-na ḫun-g]á (leer)  
 F Vs. 17' <sup>d</sup>AMAR.UTU [bēl] Ba-ab-i-lí ma-ti (leer)  
 G Vs. 9' [ ma-ti] nu-uḫ (leer)
- 20 B Vs. 39 [<sup>d</sup>Pap-nun-a]n-ki é-gi<sub>4</sub>-a engur-ra me-na (leer)  
 F Vs. 18' <sup>d</sup>Pap-nun-a[n-ki] é-gi<sub>4</sub>-a engur-ra me-na (leer)  
 G Vs. 10' [ me-na ḫun]-[gá] (leer)  
 B Vs. 40 [<sup>d</sup>Zar-pa-ni-tu]m kal-lat ap-si-i (leer)  
 F Vs. 19' <sup>d</sup>Zar-p[a- ] kal-lat ap-si-i [m]a-ti (leer)  
 G Vs. 11' [ ma-ti nu]-[uḫ] (leer)
- 21 B Vs. 41 [ <sup>d</sup>M]u-zí-ib-ba-sa<sub>4</sub>-a me-na (leer)  
 F Vs. 20' sukkal zi [<sup>d</sup>Mu-z]i-ib-ba-sa<sub>4</sub>-a [m]e-na (leer)  
 G Vs. 12' [ ]  
 B Vs. 42 [ <sup>d</sup>Na-bi]-[um] (leer)  
 F Vs. 21' suk-kal-[lu ke]-e-nu <sup>d</sup>Na-bi-um ma-ti (leer)  
 G Vs. 13' [ ]  
 (Rand)
- 22 B Vs. 43 [ ] <sup>d</sup>Uraš-a me-na (leer)  
 F Vs. 22' [é-gi<sub>4</sub>-a dumu]-sag <sup>d</sup>Uraš-a me-na (leer)  
 G Rs. 1 [ me-na ḫun-gá ḫu-mu-ra-a]b-bé  
 B Vs. 44 [kallatum märtum] [reš]-ti-tum šá <sup>d</sup>Uraš (leer)  
 (Rand)  
 F Vs. 23' [kallatum mar-t]um reš-ti-tum šá <sup>d</sup>Uraš ma-ti (leer)  
 G Rs. 2 [ ma-ti nu-uḫ] liq-bi-ka
- 23 B Rs. 1 [égi zi-da] Gašan-KA-UR-a-sì-ga-ke<sub>4</sub> me-na ḫun-gá ḫ[u-mu-ra-ab-bé]  
 F Vs. 24' [ Gašan-KA]-[UR]-a-[sì]-ga-ke me-na (leer)  
 G Rs. 3 [ me-na ḫun-g]á (leer)  
 B Rs. 2 [rubātum kit-tu]m <sup>d</sup>Taš-me-tum ma-ti nu-uḫ li[q-bi-ku]  
 F Vs. 25' [ <sup>d</sup>Taš]-me-tum ma-ti (leer)  
 (Rand)  
 G Rs. 4 [ ma-t]i nu-uḫ (leer)
- 24 B Rs. 3 [égi g]u-la gašan-mu <sup>d</sup>Na-na-a me-na (leer)  
 G Rs. 5 [ me-na] ḫun-gá (leer)  
 B Rs. 4 [r]u-ba-tum ra-bi-tum be-el-tum <sup>d</sup>MIN (leer)  
 F caret  
 G Rs. 6 [ ma-t]i nu-uḫ (leer)
- 25 B Rs. 5 umun <sup>d</sup>Di-kud-maḫ-a na-RI <sup>d</sup>A-nun-na-ke<sub>4</sub>-ne me-na (leer)  
 F Rs. 1 umun <sup>d</sup>Di-kud-maḫ-a [na-RI <sup>d</sup>A-n]un-na-ke<sub>4</sub>-e-ne me-na<sup>18</sup>

<sup>18</sup> Das -na steht auf dem rechten Tafelrand.

- G Rs. 7 [ ]-ne me-na hun-gá (leer)  
 B Rs. 6 *be-lum* <sup>d</sup>*Ma-da-nu a-ši-ir* <sup>d</sup>*A-nun-na-ki* (leer)  
 F Rs. 2 *be-lum* <sup>d</sup>*Di-kud-m[aḫ* <sup>din]</sup><sup>gir</sup>*A-nun-na-ki* *ma-ti*  
 G Rs. 8 [ ] [*ma*]-*ti nu-uḫ* (leer)
- 26 B Rs. 7 <sup>d</sup>*Ba-Ú nu-nuz sa<sub>6</sub>-ga* me-na (leer)  
 F Rs. 3 <sup>d</sup>*Ba-Ú nu-n[uz sa<sub>6</sub>-g]a* me-na (leer)  
 G Rs. 9 [ ] me-n]a hun-gá (leer)  
 B Rs. 8 <sup>d</sup>*Ba-Ú sin-niš-tum da-me-eq-tum* (leer)  
 F Rs. 4 <sup>d</sup>*MIN sin*]-*niš*]-*lum*] [*da*]-*me-eq-tum* *ma-ti* (leer)  
 G Rs. 10 [ ] *ma-t]i nu-uḫ* (leer)
- 27 B Rs. 9 <sup>d</sup>*Iškur* *dumu* *ki-ág* *An-na* *me-na* (leer)  
 F Rs. 5 [<sup>d</sup>]-*Iškur* *dumu* [*ki*]-*ág* *An-na* *me-na* (leer)  
 G Rs. 11 [ ] *me-na*] *hun-gá*] (leer)  
 H III, 1' <sup>d</sup>[*Iškur*]- [*dumu*]- [*ki*]-[ ]  
 B Rs. 10 <sup>d</sup>*MIN ma-ru na-ram* <sup>d</sup>*A-nim* (leer)  
 F Rs. 6 [<sup>d</sup>]-*IŠKUR ma-ru* [*na*]-*ra-am* <sup>d</sup>*A-nim* *ma-ti* (leer)  
 G Rs. 12 [ ] *ma-ti nu*]-*[uḫ*] (leer)  
 (abgebr.)  
 H III, 2' <sup>d</sup>*IŠKUR ma-ru n[a-* ]
- 28 B Rs. 11 <sup>d</sup>*Ša-la* *mu-ud-na* *gu-la* *me-na* (leer)  
 F Rs. 7 [<sup>d</sup>]-*Ša-la* *mu-ud-na* *gu-la* *me-na* (leer)  
 H III, 3' <sup>d</sup>*Ša-la* *mu-ud-na* *g[u-* ]  
 B Rs. 12 <sup>d</sup>*MIN ḫi-ir-tum ra-bi-tum* (leer)  
 F Rs. 8 [<sup>din</sup>]-<sup>ir</sup>*MIN ḫi-ir-tum GAL-tum* *ma-t]i* ]  
 H III, 4' <sup>d</sup>*Ša-la ḫir-r[a-tum* ]
- 28a D Rs. [<sup>d</sup>*Mar-tu-e mu-LU/umun ḫur-sag-gá-ke<sub>4</sub>* *me-na hun-gá* (leer)]  
 Rs. 1' [<sup>d</sup>*Amurru bēl šá-de*]-*re* ] *m[a-ti nu-uḫ* (leer)]
- 28b D Rs. 2' <sup>din]</sup><sup>gir</sup>*Gú-bar-ra gašan gú-e*] *din-na-ke<sub>4</sub>* *me-n[a hun-gá* (leer)]  
 3' <sup>d</sup>[*Aš*]-*ra-[tum] be-let še-e-ri* *ma-ti n[u-uḫ* (leer)]
- 29 B Rs. 13 *mu-LU šilig-ga É-kur-ra* *ti-la bar-zu* *an-na-ke<sub>4</sub>* *ḫé-ri-ḫb-*  
*sed-dè*  
 D Rs. 4' *mu-LU ši*] *li*] *g-ga é(-)[k]u<sub>4</sub>-[r]a til-la bar*]-*zu* ] *an-na-ke<sub>4</sub>* *ḫé-ni-ḫb-*  
*s[ed-dè]*  
 F Rs. 9f *mu-LU šilig-ga é(-)ku<sub>4</sub>-r[a* ] / (leer) *ḫé-*[ ]  
 H III, 5'f *mu-LU šilig-ga É-kur-r[a* ] / (leer) *ḫé-ni-*[ ]  
 B Rs. 14 *be-lum šá-ga-pu-ru šá ina É-kur áš-bu ka-bat-ti*  
<sup>d</sup>*a-nu-ti-ka li-nu-uḫ*  
 D Rs. 5' *be-lum šá-ga-p[u-r]u šá ina É-kur áš-[bu] ka-bat-ti*  
<sup>d</sup>*a-nu-ti-ka* [*li*]-*[nu-uḫ]*

- F Rs. 11 *be-lum šá-ga-pu-ru šá ina É°-[kur áš-bu ka-bat-ti]*  
 12 <sup>d</sup>*a-nu-ti-k[a li-nu-uh]*
- G Rs. 1' [ lu]-ni-iḫ ]
- H III, 7' *be-lu šá-ga-pu-ru šá ina É°-[* ]
- 30 B Rs. 15 *še-er-ma-al ðim-me-er-e-ne za-e-me-en ðim-me-er an-ki-a*  
 17 (leer) *šúr-ra-zu ḫu-mu-un-ḫun-e-ne*
- D Rs. 6' *še-er-ma-al-la [ðim-me-er-e-ne za-e-me-en ðim-me-er] an-ki-a*  
*šúr-zu<sup>?</sup> ḫu-[* ]
- F Rs. 13 [*še-er*]-<sub>L</sub>*ma*-<sub>L</sub>*al* ] <sub>L</sub>*ðim*-<sub>L</sub>*me-er-e-ne* ] [ ] ]  
 14 [(leer) ]-[ḫun<sup>?</sup>-<sup>Γ</sup>ge<sub>26</sub><sup>?</sup>-<sup>Γ</sup>e]-[ne ]
- G Rs. 2' [ ḫu]-mu-un-ḫun-ge<sub>26</sub>-ne ]
- H III, 8'f *še-er-ma-al-la ðim-me-[er-e-ne za-e-me-en]/ðim-me-er an-ki-a*  
 9'f [*šúr-ra-zu*]/(leer) *ḫu-mu-un-ḫun-[* ]
- B Rs. 16 *e-tel-li* DINGIR.MEŠ *at-ta* DINGIR.MEŠ *šá AN-e u KI-tim*  
 18 (leer) *uz-za-ka li-ni-iḫ-ḫu*
- D Rs. 7' *e-tel-lum* DINGIR.MEŠ *at-ta* DINGIR.MEŠ *šá AN-e u KI-tim*  
*u[<sub>L</sub>z-za]-[ka<sub>L</sub> li-ni-i[ḫ-ḫu]*
- F Rs. 15 [ DINGIR.M]EŠ *šá AN-e u KI-<sup>Γ</sup>tim<sup>Γ</sup>* ]  
 16 [(leer) *uz-za-ka l[<sub>L</sub>i-ni-iḫ-ḫu*
- G Rs. 3' [ ] [l<sup>Γ</sup>-ni-iḫ-ḫu ]
- H III, 11' <sub>L</sub>*e*-<sub>L</sub>*tel*-<sub>L</sub>*li* ] DINGIR.MEŠ *at-[ta ilū ša šamê u eršetim]*  
 12' [(leer) *uz]-za-[ka li-ni-iḫ-ḫu]*
- 31 B Rs. 19 *úru-zu Nibru<sup>ki</sup> na-an-šub-bé-en umun ḫun-gá ḫu-mu-ra-ab-bé*  
 D Rs. 8' *úru-zu Nibru<sup>ki</sup> na-an-šub umun ḫun-gá<sup>Γ</sup> ḫu<sup>?</sup>-mu-ra-ab-[bé]*  
 F Rs. 17 [ ] ḫun-gá (leer) ]  
 G Rs. 4' [ ḫu-mu-r]a-ab-bé ]
- H III, 13' [*úru-zu Nibr*]<sup>u<sup>ki</sup></sup> na-[*an-šub-bé-en* ]
- B Rs. 20 *URU-ka Ni-ip-pu-ru la ta-nam-di* *be-lum nu-uḫ liq-bu-ka*  
 D Rs. 9' *URU-ka NIBRU<sup>ki</sup> la ta-nam-di* *be-lum nu-uḫ liq-bi-k[a]*  
 F Rs. 18 [ *b]e-lum nu-uḫ (leer)* ]  
 G Rs. 5' [ *be-lum nu-u]ḫ liq-bi-ka* ]  
 H III, 14' [ ] x [ ]  
 (abgebr.)
- 32 B Rs. 21 *Zimbir<sup>ki</sup> na-an-šub-bé-en* *umun ḫun-gá ḫu-* (leer)  
 D Rs. 10' *Zimbir<sup>ki</sup> na-<sup>Γ</sup>an<sup>?</sup>-šub* *umun ḫun-gá* (leer)  
 F Rs. 19 [ ] ḫun-gá (leer)  
 G Rs. 6' [*Zimbir<sup>ki</sup> na-an-šub* *umun ḫun-gá :* ]
- B Rs. 22 *Si-ip-par la ta-nam-di* (leer)  
 D Rs. 11' *Si-par la ta-nam-di* *be-lum* (leer)  
 F Rs. 20 [ ] ] *[be<sub>L</sub>-lum* (leer)  
 G Rs. 6' [ *ta-n]am-di* ] *be-lum* (leer)
- 33 B Rs. 23 *Tin-tir<sup>ki</sup> úru ḫúl-la-zu na-an-šub-bé-en* *umun ḫun-gá ḫu-* (leer)  
 D Rs. 12' *Tin-[t]ir<sup>ki</sup> úru ḫúl-la-zu na-an-šub* *umun ḫun-gá* (leer)

- E Rs. 1' [ ]-[en<sup>∇</sup> umun ħun-gá (leer)
- F Rs. 21 [ ] umun ħun-gá (leer)
- G Rs. 7' [ umun ħun-g]á (leer)
- B Rs. 24 *Ba-bi-la* URU *ħi-du-ti-ka la ta-nam-di* (leer)
- D Rs. 13' <sup>∇</sup>*Ba*<sup>∇</sup>-<sup>∇</sup>*ab*<sup>∇</sup>-[i]-[l][í U]RU *ħi-du-ti-ka la ta-nam-di be-lum* (leer)
- E Rs. 2' [ t]a-nam-DIN *be-el nu-uħ* (leer)
- F Rs. 22 [ b]e-lum (leer)
- G Rs. 8' [ ]-di *be-lum* (leer)
- 33a D Rs. 14' [Bàd-si-a]b-b[a ú]ru ki-tuš šá-kir<sub>4</sub>-[zal-l]a-zu na-an-šub umun ħun-[g]á (leer)
- G Rs. 9' [ na-an-šu]b  
└umun┘ ħun-gá (leer)
- D Rs. 15' [*Bar-sipa*] URU *šu-bat ta-šil-ti-ka la ta-nam-di be-lum* (leer)
- G Rs. 10' [ la ta-nam-d]i *be-lum* (leer)
- 33b D Rs. 16' [<sup>uru</sup>Ka-làħ úr]u ki-tuš šà ág-gá-zu na-an-šub umun ħun-gá (leer)
- G Rs. 11' [ umun] ħun-gá (leer)  
(abgebr.)
- D Rs. 17' [<sup>u</sup>] [<sup>u</sup>Ka-làħ UR]U *šu-bat na-ram lib-bi-ka la ta-nam-di be-lum* (leer)
- 34 B Rs. 25 *é-za u<sub>6</sub>-di úru-za u<sub>6</sub>-di* umun ħun-gá ħu- (leer)
- D Rs. 18' *é-<sup>∇</sup>zu<sup>∇</sup> u<sub>6</sub>-di úru-zu u<sub>6</sub>-di* umun ħun-gá (leer)
- E Rs. 3' [ ]-zu u<sub>6</sub>-di umun ħun-gá (leer)
- F Rs. 23 [ ħu]n-gá (leer)
- B Rs. 26 *É-ka nap-li-is URU-ka nap-li-is* (leer)
- D Rs. 19' URU-k[a] *nap-lis É-ka nap-lis*<sup>17</sup> *É-ka* (leer)
- E Rs. 4' *É-ka nap-li-is URU-ka nap-li-is* *be-el nu-uħ* (leer)
- F Rs. 24 [ *be-l]um* (leer)
- 35 B Rs. 27 *Tin-tir*<sup>ki</sup> *É-sag-íl u<sub>6</sub>-di-dè* umun ħun-gá ħu- (leer)
- D Rs. 20' T[i]n-tir<sup>k</sup>[<sup>i</sup>] *É-sag-íl u<sub>6</sub>-di* umun ħun-gá (leer)
- E Rs. 5' *Tin-tir*<sup>ki</sup> *É-sag-íl u<sub>6</sub>-di-zu* umun ħun-gá (leer)
- F Rs. 25 [ ħun]-gá (leer)
- B Rs. 28 *Ba-bi-la u É.MIN nap-li-is* (leer)
- D Rs. 21' *Ba-ab-<sup>∇</sup>i-<sup>∇</sup>lí É-sag-íl nap-lis*<sup>17</sup> *É-ka* (leer)
- E Rs. 6' *Ba-bi-lu u É.MIN nap-li-is* *be-el nu-uħ* (leer)
- F Rs. 26 [ *be-lu]m* (leer)
- 35a D Rs. 22' *Bàd-si-ab-ba É-zi-da u<sub>6</sub>-di* umun ħun-gá (leer)
- 23' *Bar-si-pa É.MIN nap-lis*<sup>17</sup> *É-ka* (leer)
- 35b D Rs. 24' <sup>uru</sup>Ka-làħ <sup>d</sup>AG-dumu-<sup>∇</sup>nun<sup>∇</sup>-na u<sub>6</sub>-di umun ħun-gá (leer)
- 25' URU.MIN <sup>d</sup>MIN *nap-lis* *É-ka* (leer)

- 36 B Rs. 29 <sup>giš</sup>saḥab Tin-tir<sup>ki</sup> <sup>giš</sup>si<sup>19</sup>-mar É-sag-íl-la<sup>20</sup> še-eb É-zi-da <sup>31</sup>ki-bi-šè  
 gi<sub>4</sub>-gi<sub>4</sub>-dè  
 31 ðim-me-er an-ki-a umun ḥun-gá ḥu-mu-ra-ab-bé  
 D Rs. 26' <sup>giš</sup>saḥab(ŠU.MIN) Tin-tir<sup>ki</sup> <sup>giš</sup>si-mar É-[sag-í] še-eb É-zi-da <sup>uu</sup>Ka-làḥ  
 ki-bi-šè gi<sub>4</sub>-gi<sub>4</sub>-e<sup>2</sup>-<sup>Γ</sup>dè<sup>Γ?</sup>  
 28' ðim-me-er an-ki-a [umun] ḥun-gá ḥu-mu-ra-ab-b[é]  
 E Rs. 7' saḥab(ŠU.MIN) Tin-tir<sup>ki</sup> si-mar É-sag-íl-la še-eb É-zi-da ki-bi-šè  
 gi<sub>4</sub>-gi<sub>4</sub>-dè  
 9' ðim-me-er an-ki-a umun ḥun-gá ḥu-mu-ra-ab-bé  
 F Rs. 27 [ ]-[e<sub>3</sub>]<sup>2</sup>-[d]è<sup>21</sup>  
 I Rs. 1' ði[m- ]  
 B Rs. 30 *mé-del* ŠU-*ma ši-gar* ŠU-*ma li-bit-ti* É.MIN <sup>32</sup>*ana áš-ri-šú tu-ur-ra*  
 32 DINGIR.MEŠ *šá AN-e u KI-tim be-lum nu-uḥ liq-bu-ku*<sup>22</sup>  
 (Strich)  
 D Rs. 27' *me-del Ba-ab-ì-lí si-gar* É-*sa*[g-í] li-bi-tú É-zi-da <sup>uu</sup>Kal<sup>1?</sup>-*ḥa ana*  
*áš-ri-šú tu-<sup>Γ</sup>ur<sup>Γ</sup>-[ra]*  
 29' DINGIR.MEŠ *šá AN-e* <sup>u</sup>KI-[*ti*]m be-lum nu-uḥ liq-bu-k[*a*]  
 (Strich)  
 E Rs. 8' *mé-del Ba-bi-lu ši-gar* É.MIN li-bit-ti É.MIN *ana áš-ri-šú li-túr*  
 10' DINGIR.MEŠ *šá AN-e u KI-tim be-el nu-uḥ liq-bu-ka*  
 F Rs. 28 [ ] x  
 (abgebr.)  
 I Rs. 2' DING[IR].MEŠ [ ] / <sup>2'a</sup> (leer) [ ]
- 37 D Rs. 30' <sup>ld</sup>*Sin-šar*<sub>4</sub>-GAR-un su<sub>8</sub>-ba ú-a-z[u ḥ]é-en-ti-la šà-šu-gíd-d[a-bi]  
 31' (leer) še-ga mu-un-da-ab-t[e]  
 E Rs. 11' <sup>d</sup>*A-šur*<sub>4</sub>-*ba-an*-IBILA súb ú-a-zu ḥé-en-ti-la šà-šu-gíd-bi še-ga  
 mu-un-da-an-te  
 I Rs. 3' <sup>d</sup>*Sin-šàr*-GAR-u[n ]  
 J Rs. 7' [ ḥé]-en-ti-[l]a šà-šu-gíd-[d]a-bi  
 8' [(leer) še-ga mu-un-d]a-ab-te  
 D Rs. 32' <sup>ld</sup>*Sin-šar*<sub>4</sub>-GAR-un *re-e'-u za-nin-ka bul-liṭ*<sup>33'</sup> *su-pe-e-šú še-me*  
 E Rs. 12' <sup>d</sup>MIN *re-e'-u za-nin-ka bul-liṭ su-up-pe-šú še-me*  
 I Rs. 4' <sup>d</sup>MIN *re-e'-ú°* [ ]  
 J Rs. 9' [ *bul-l*]iṭ *su-pe-šu še-me*
- 38 D Rs. 34' <sup>Γ</sup>suḥuš<sup>Γ</sup> aš-te na-ám-umun-e zí-ib-ba mu-un-šu<sup>1?</sup>-uš  
 ùg š[ib]ir bí-in-dab-bé u[<sub>4</sub> da-rí-šè]  
 E Rs. 13' suḥuš<sup>giš</sup> aš-te na-ám-umun-e-bi zí-ib-ba mu-uš-šu-uš  
 ùg <sup>giš</sup>šibir bí-in-dab-ba u<sub>4</sub> da-r[í-šè]  
 I Rs. 5' suḥuš<sup>giš</sup> aš-te na-[ ]

<sup>19</sup> Im Original steht deutlich si- und nicht, wie in Weissbachs Kopie, ši-.

<sup>20</sup> Vgl. CT 42 n3, Kol. V, 43: <sup>giš</sup>šu-de-eš Nibru<sup>ki</sup> ši-gar Nibru<sup>ki</sup>.

<sup>21</sup> Die noch erhaltenen Spuren der Zeilen Text F, Rs. 27 und 28 stehen auf dem rechten Tafelrand.

<sup>22</sup> -ku über gelöschemt -ka.

- J Rs. 10' [ ]  
 [ù]g šib[i]r bí-in-dab-ba u<sub>4</sub> da-[rí-šè]
- D Rs. 35' 𐎠iš<sup>1</sup>-di 𐎠GU.ZA šar-ru-ti-šú ta-biš š[u]r-šid  
 šer-ret ni<sup>23</sup>-ši li-kun [ana u<sub>4</sub>-me da-ru-ú-ti]  
 (Strich)
- E Rs. 14' iš-di 𐎠GU.ZA šar-ru-ti-šú ta-biš šur-ši-di  
 šer-ret ni-ši li-kil ana u<sub>4</sub>-me da-[ru-ú-ti]  
 (Strich)
- I Rs. 6' iš-di ku-u[s- ]  
 (Leerraum; dann abgebr.)
- J Rs. 11' [ ] šur-šid  
 12' [ ana u<sub>4</sub>-m]e da-ru-ti  
 (Strich)
- 39 B Rs. 33 šu-íl-lá <sup>d</sup>Asal-lú-ḫi-kam\*  
 (Leerraum)
- C Rs. 1' šu-[í]l-lá <sup>d</sup>AMAR.UTU-[kam]
- D Rs. 36' [š]u-íl-lá 𐎠<sup>d</sup>Na-bi-um-ke[<sub>4</sub>]  
 (Strich und Leerraum; dann Rand)
- E Rs. 15' šu-íl-lá <sup>d</sup>AMAR.UTU-k[am\*]  
 (Strich und Leerraum; dann abgebr.)
- J Rs. 13' [š]u-íl-lá <sup>d</sup>Nin]-<sup>r</sup>urta<sup>1</sup>-k[e<sub>4</sub>]  
 (Strich; Leerraum, dann Rand)
- Kol. B Rs. 34 36-àm mu-bi-im  
 35 i-na <sup>lu</sup>BÁR.ZAG.GAR ina UD.11.KAM  
 36 <sup>d</sup>+EN TA á-ki-ti ana É-sag-íl  
 37 ir-ru-um-ma <sup>lu</sup>GALA.MA[ḫ]  
 38 it-ti <sup>he-pi</sup> (leer)  
 39 he-pi eš-š[i]  
 40 ki-ma pi-i DUB LIBIR.RA <sup>1</sup>Be-el-aḫ-ḫi-im-i-ri-ba-a[m ]<sup>23</sup>  
 (Rand)
- C Rs. 2' [36<sup>2</sup>-àm] [mu]-[š]id-bi-im GAB[A].RI TI[N.T]IR<sup>ki</sup> ki la<sup>2</sup>-bi<sup>17</sup>-r[i-š]ú  
 šá-[tir-ma ba-ri]<sup>24</sup>  
 3' [ ] [(-)<sup>d</sup>Pap-sukkal<sup>25</sup> (-) (Spuren)  
 (Leerraum; dann Rand)
- H IV, 1' [ DUMU <sup>ld</sup>AG]-ZI-ZU <sup>lu</sup>A.BA  
 (Leerraum; dann abgebr.)

<sup>23</sup> Die Zeile Text B, Rs. 40 ist in H. Hunger, *BAK* S. 132 als Kolophon Nr. 470 aufgeführt.

<sup>24</sup> Zu der syllabischen Schreibung *ki la-bi-r[i-š]ú* (oder: -š]u) vgl. H. Hunger, *BAK* S. 58 n150, 2.

<sup>25</sup> Vielleicht ist [<sup>1</sup>Iddin]-Papsukkal zu lesen (vgl. H. Hunger, *BAK* S. 150).

## Übersetzung

- 1 Herr, wenn du in (dein) Haus eintrittst, möge dein Haus dir: “Komme zur Ruhe!” sagen.
- 2 Gewichtiger, Herr Asalluḫi (akk.: Marduk), wenn du in dein Haus eintrittst, (möge) dein Haus (dir: “Komme zur Ruhe!” sagen).
- 3 Großer Held, Herr Enbilulu, wenn du in dein Haus eintrittst, (möge) dein Haus (dir: “Komme zur Ruhe!” sagen).
- 3a Gewichtiger, Herr Muzibbasâ (akk.: Nabû), wenn (du) in dein Haus eintrittst, (möge dein Haus dir: “Komme zur Ruhe!” sagen).
- 3b Großer Held, ‘Betreuer-des-Erdkreises’, wenn (du) in dein Haus eintrittst, (möge dein Haus dir: “Komme zur Ruhe!” sagen).
- 4 Ach, Herr; ach Herr!<sup>26</sup> Dein Haus möge dir: “Komme zur Ruhe!” sagen.
- 5 Ach Herr! Tintir, dein Haus, (möge dir: “Komme zur Ruhe!” sagen).<sup>27</sup>
- 6 Ach Herr! Esagil, dein Haus, (möge dir: “Komme zur Ruhe!” sagen).<sup>28</sup>
- 6a Ach Herr! Badsiabba, dein Haus, (möge dir: “Komme zur Ruhe!” sagen).<sup>29</sup>
- 7 Ach Herr! Ezida, dein Haus, (möge dir: “Komme zur Ruhe!” sagen).<sup>30</sup>
- 8 Ach Herr! Emaḫtila, dein Haus, (möge dir: “Komme zur Ruhe!” sagen).<sup>31</sup>
- 8a [Ach Herr]! Das Haus von Kalah, dein Haus, (möge dir: “Komme zur Ruhe!” sagen).<sup>32</sup>
- 9 Esagil, das Haus deiner Herrschaft<sup>33</sup>, dein Haus, möge dir: “Komme zur Ruhe!” sagen.
- 9a Ezida, der Wohnsitz deines Wohlbefindens,<sup>34</sup> dein Haus, (möge dir: “Komme zur Ruhe!” sagen).
- 9b <sup>d</sup>AG-dumu-nun-na, dein herzallerliebster Wohnsitz, dein Haus, (möge dir: “Komme zur Ruhe!” sagen).
- 10 Deine Stadt möge dir: “Komme zur Ruhe!” sagen. Dein Haus (möge dir: “Komme zur Ruhe!” sagen).
- 11 Tintir (akk.: Babylon) möge dir: “Komme zur Ruhe!” sagen. Dein Haus (möge dir: “Komme zur Ruhe!” sagen).
- 11a Esagil möge dir: “Komme zur Ruhe!” sagen. Dein Haus (möge dir: “Komme zur Ruhe!” sagen).
- 11b Badsiabba (akk.: Borsipa) möge [dir]: “Komme zur Ruhe!” sagen. (Dein Haus möge dir: “Komme zur Ruhe!” sagen).
- 11c Ez[id]a [möge dir]: “Komme zur Ruhe!” [sagen]. (Dein Haus möge dir: “Komme zur Ruhe!” sagen).
- 11d Kalah [möge dir]: “Komme zur Ruhe!” [sagen]. (Dein Haus möge dir: “Komme zur Ruhe!” sagen).

<sup>26</sup> Akk.: Komme zur Ruhe, Herr! Komme zur Ruhe, Herr!

<sup>27</sup> Akk.: Komme zur Ruhe, Herr von Babylon. Dein Haus (möge dir *etc.*).

<sup>28</sup> Akk.: Komme zur Ruhe, Herr von Esagil. Dein Haus (möge dir *etc.*).

<sup>29</sup> Akk.: Komme zur Ruhe, Herr von Borsipa. (Dein Haus möge dir *etc.*).

<sup>30</sup> Akk.: Komme zur Ruhe, Herr von Ezida. Dein Haus (möge dir *etc.*).

<sup>31</sup> Akk.: Komme zur Ruhe, Herr von Emaḫtila. Dein Haus (möge dir *etc.*).

<sup>32</sup> Akk.: Komme zur Ruhe, Herr von Kalah. (Dein Haus möge dir *etc.*).

<sup>33</sup> Sum.: dein Haus der Herrschaft.

<sup>34</sup> Sum.: dein Wohnsitz des Wohlbefindens.

- 12 Der große An(u), der Vater der Götter, möge dir: “Wie lange noch? – Komme zur Ruhe!” sagen.
- 13 Der ‘Große Berg’, der Vater Mullil (akk.: Enlil), (möge dir): “Wie lange noch? – (Komme zur Ruhe!” sagen).
- 14 Die Fürstin der Stadt und des Hauses, die große Mutter Ninlil, (möge dir): “Wie lange noch? – (Komme zur Ruhe!” sagen).
- 15 Umun-KAL-a (akk.: Ninurta), der erstgeborene Sohn des Enlil, die<sup>35</sup> Erhabene Kraft des Himmels, (möge dir): “Wie lange noch? – (Komme zur Ruhe!” sagen).
- 16 Nanna (akk.: Šin) die leuchtende Mondsichel des Himmels und der Erde, (möge dir): “Wie lange noch? – Komme zur Ruhe!” (sagen).
- 17 Der Mannhafte, Utu (akk.: Šamaš), der Bärtige, der Sohn der Ningal, (möge dir): “Wie lange noch? – Komme zur Ruhe!” (sagen).
- 18 Amanki (akk.: Ea), der König der Wassertiefe (akk.: des *apsû*), (möge dir): “Wie lange noch? – Komme zur Ruhe!” (sagen).
- 19 Damgalnunna (akk.: Damkina), die Herrin des *apsû*, (möge dir): “Wie lange noch? – Komme zur Ruhe!” (sagen).
- 19a Asall[uḫi] (akk.: Marduk), der [Herr] von Tintir (akk.: Babylon), (möge dir): “Wie lange noch? – Komme zur Ruhe!” (sagen).
- 20 Papnunanki (akk.: Zarpānītum), die Schwiegertochter der Wassertiefe (akk.: des *apsû*), (möge dir): “Wie lange noch? – Komme zur Ruhe!” (sagen).
- 21 Der rechte Wesir, Muzibbasâ (akk.: Nabium), (möge dir): “Wie lange noch? – (Komme zur Ruhe!” sagen).
- 22 [Die Schwiegertochter], die erstgeborene [Toch]ter des Uraš, möge dir: “Wie lange noch? – Komme zur Ruhe!” sagen.
- 23 [Die rech]te [Fürstin], Gašan-KA-UR-a-si-ga (akk.: Tašmētum), möge [dir]: “Wie lange noch? – Komme zur Ruhe!” sa[gen].
- 24 Die große Fürstin, ‘Madonna’ (akk.: die Herrin) Nanâ, (möge dir): “Wie lange noch? – Komme zur Ruhe!” (sagen).
- 25 Der Herr Dikudmaḫ<sup>36</sup>, der sich um die Anunna-Götter kümmert, (möge dir): “Wie lange noch? – Komme zur Ruhe!” (sagen).
- 26 Ba-Ú, die gute Frau, (möge dir): “Wie lange noch? – Komme zur Ruhe!” (sagen).
- 27 Iškur (akk.: Adad), der geliebte Sohn des An(u), (möge dir): “Wie lange noch? – Komme zur Ruhe!” (sagen).
- 28 Šala, die große Gattin, (möge dir): “Wie lange noch? – (Komme zur Ruhe!” sagen).
- 28a [Martu (akk.: Amurru), der Herr des Gebirg]es, (möge dir): “Wie [lange noch? – Komme zur Ruhe]!” (sagen).
- 28b [Gubarra] (akk.: Ašratum), die Herrin der Steppe, (möge dir): “Wie lange noch? – Komme [zur Ruhe]!” (sagen).
- 29 Mächtiger Herr, der im Ekur wohnt, möge sich<sup>37</sup> das Gemüt deiner himmlischen Würde besänftigen (akk.: beruhigen).
- 30 Der Herrscher der Götter bist du! Die Götter des Himmels und der Erde mögen deinen Zorn beruhigen.

---

<sup>35</sup> Sum.: meine.

<sup>36</sup> Akk.: neben Dikudmaḫ auch: Madānu.

<sup>37</sup> Text G (akk. Fassung) statt dessen: ich will das Gemüt *etc.*

- 31 Deine Stadt Nippur verwirf nicht! "Herr, komme zur Ruhe!" mögen sie dir sagen.<sup>38</sup>
- 32 Zimbir (akk.: Sippar) verwirf nicht! "Herr, komme zur Ruhe!" möge(n) (sie dir sagen).
- 33 Tintir (akk.: Babylon), die Stadt deines Wohlgefallens, verwirf nicht! "Herr, komme zur Ruhe!" möge(n) (sie dir sagen).
- 33a [Badsia]bba (akk.: Borsipa), die Stadt des Wohnsitzes deiner Prächtigkeit, verwirf nicht! "Herr, komme zur Ruhe!" (möge(n) sie dir sagen).
- 33b [Kalāḫ, die St]adt deines herzallerliebsten Wohnsitzes, verwirf nicht! "Herr, komme zur Ruhe!" (möge(n) sie dir sagen).
- 34 Dein Haus blicke gnädig an! Deine Stadt blicke gnädig an! "Herr, komme zur Ruhe!" mögen (sie dir sagen).
- 35 Tintir (akk.: Babylon) und Esagil blicke gnädig an! "Herr, komme zur Ruhe!" mögen (sie dir sagen).
- 35a Badsiabba (akk.: Borsipa) (und) Ezida blicke gnädig an! "Herr, komme zur Ruhe!" (mögen sie dir sagen).
- 35b Kalāḫ (und) <sup>d</sup>AG-dumu-nun-na blicke gnädig an! "Herr, komme zur Ruhe!" (mögen sie dir sagen).
- 36 Damit das Schloß von Tintir (akk.: Babylon), der Riegel des Esagil (und) das Ziegelwerk des Ezida<sup>39</sup> in den ihnen (gebührenden) Zustand zurückgeführt werden können, mögen die Götter des Himmels und der Erde dir: "Herr, komme zur Ruhe!" sagen.<sup>40</sup>
- 37 Sîn-šar-iškun<sup>41</sup> (Text E: Assurbanipal), der Hirte, dein Versorger, möge leben und dann wird sein Flehen günstig angenommen sein.  
Akk.: Sîn-šar-iškun (Assurbanipal), den Hirten, deinen Versorger, erhalte am Leben (und) erhöere sein Flehen!
- 38 Das Fundament seines Königsthrones wird gut und fest verankert sein, die Leute wird er mit dem Szepter im Zaume halten bis in alle Ewig[keit].  
Akk.: Das Fundament seines Königsthrones verankere gut und fest, das Leitseil der Leute sei stabil<sup>42</sup> (Text E: möge er halten) bis in alle Ewigkeit!

---

39 Šu'ila an Asalluḫi<sup>43</sup> (Text C und E: Marduk; Text D: Nabium; Text J: Ninurta).

B Es sind 36 Zeilen.<sup>44</sup>

Im Monat Nisannu, am 11. Tage, tritt Bēl vom Neujahrsfesthaus (kommend) ins Esagil ein und dann <sup>neuer Bruch</sup> der Ober-kalû mit <sup>neuer Bruch</sup>.

Gemäß dem Wortlaut einer alten Tontafel, Bēl-aḫḫī-irība[m ]].

<sup>38</sup> So Text B (akk. Fassung). In Text D und G (akk. Fassung) hingegen: möge sie dir sagen.

<sup>39</sup> Text D fügt hinzu: (und die Stadt) Kalḫu.

<sup>40</sup> Text E (akk. Fassung): Das Schloß . . . möge in den ihnen (gebührenden) Zustand zurückkehren. Die Götter mögen etc.

<sup>41</sup> So Text D und I.

<sup>42</sup> So Text D.

<sup>43</sup> So Text B.

<sup>44</sup> In dem Textvertreter B fehlen die Zeilen 37 und 38.

C Es sind [36' zu zählende [Zeil]en. Das Original (stammt) aus Babylon. Gemäß der (verwendeten) alten Vorlage geschr[ieben und kollationiert]. [ Iddin? ] (-)Papsukkal [ ]].

H [ ] Sohn des Nabû]-kittī-īde, des Schreibers.

### Kommentar

**1ff.** Vgl. folgende Parallelstellen aus der Assur-Version (= AV) des Šu'ila-Liedes: Z. 1ff = AV Z. 1ff; Z. 4ff = AV Z. 7ff; Z. 9 = AV Z. 12; Z. 10ff = AV Z. 13ff und Z. 3'; Z. 12 = AV Z. 16; Z. 14–15 = AV Z. 17–18; Z. 29–30 = AV Z. 1'–2'; Z. 31ff = AV Z. 4'; Z. 34ff = AV Z. 5'f; Z. 36 = AV Z. 7'–9'.

**7.** In der ursprünglicheren Fassung des Gebetes, die auf Marduk von Babylon zugeschnitten ist (Textvertreter B, C, E), ist "Ezida" das im Esagil-Komplex gelegene Heiligtum des Nabû in Babylon, das auch "Sitz des Lugaldimmerankia" genannt wurde.<sup>45</sup> Dieser Beinamen des Ezida, der eigentlich nur einem Kultort des Marduk selbst zukommt, verweist auf die bereits oben im Vorwort beobachtete Gleichsetzung des Nabû mit Marduk.<sup>46</sup> In Text D hingegen bezeichnet Ezida den Nabû-Tempel von Borsipa.

**8.** Nur in Text D ist das Emaḫtila von Borsipa<sup>47</sup>, in den übrigen Textvertretern jedoch das Emaḫtila von Babylon (vgl. *Tin-tir*<sup>ki</sup> = Babylon II, 10''<sup>48</sup>) gemeint. Zu Emaḫtila, vermutlich ein Bereich des Ezida, vgl. A. R. George, *BTT* S. 282f.

**9.** Die Schreibung *e-ne-è-m umun-a-zu* statt *é na-ám-umun-a-zu* (Text D) ist als gelehrte Etymologisierung zu verstehen, die eine weitere, theologisch verstandene Sinnebene eröffnen soll. Die Schreibung gemahnt an die schöpferische Gewalt des Wortes des Enlil-Marduk, die in vielen sog. *e-ne-è-m*-Hymnen im Götterkult gepriesen wurde. Die akkadische Zeile D, Vs. 20 (*bīt bēlūitka*) zeigt, daß der Schreiber den ursprünglich intendierten Sinn der sumerischen Fassung sehr wohl verstanden hatte.

**9b.** Die Struktur des Textes zeigt, daß <sup>d</sup>AG-dumu-nun-na wohl kein Ehrenname des Nabû ist<sup>49</sup>, sondern als Name des "Wohnsitzes" des Nabû in seinem Tempel Ezida in Kalḫu zu gelten hat.<sup>50</sup> Zu dem gleichen Schluß führt auch der Vergleich der Zeilen 34–35a mit Z. 35b. Der Gott wird in diesem Passus gebeten, "Haus und Stadt gnädig anzublicken" (Z. 34). In den folgenden Zeilen sind entsprechende Namen eingesetzt: Babylon und Esagil (Z. 35), Borsipa und Ezida (Z. 35a) sowie Kalah und <sup>d</sup>AG-dumu-nun-na. Da der Nabû-Tempel von Kalah wie der von Borsipa Ezida hieß, dürfte <sup>d</sup>AG-dumu-nun-na ein Name des eigentlichen Nabû-Heiligtums innerhalb

<sup>45</sup> Zu diesem Ezida von Babylon vgl. A. R. George, *Babylonian Topographical Texts* (=BTT), S. 181f; ders., *House Most High*, S. 160 Nr. 1237 und ders., *Iraq* 57 (1995), 173ff.

<sup>46</sup> Siehe oben S. xiii mit Anm. 33. Vgl. auch A. R. George, *BTT* S. 288.

<sup>47</sup> Hierzu vgl. A. R. George, *House Most High*, S. 121 Nr. 734.

<sup>48</sup> Vgl. A. R. George, ebd., S. 121 n735 und *BTT* S. 50.

<sup>49</sup> So J. S. Cooper, *Iraq* 32, S. 64.

<sup>50</sup> Auch wenn <sup>d</sup>AG-dumu-nun-na in der akkadischen Fassung der Zeile 35b als <sup>d</sup>MIN wiedergegeben wird. Es ist zu beachten, daß in den Zeilen 9–9b die Heiligtümer des mit Marduk synkretisierten Nabû genannt sind: Esagil von Babylon; Ezida von Borsipa und <sup>d</sup>AG-dumu-nun-na von Kalah.

des Ezida von Kalah sein.<sup>51</sup> Es ist nicht unwahrscheinlich, daß in der merkwürdigen Schreibung <sup>d</sup>AG-dumu-nun-na wie in den Zeilen 9 und 29 eine gelehrte Etymologisierung vorliegt, die den ‘korrekten’ Namen des Heiligtums verschleiert. Sollte etwa das Nabû-Heiligtum in Kalhu É-dumu-nun-na geheißen haben? Die ‘Etymologie’ hätte dann: AG = a<sub>5</sub> = a = e<sub>4</sub> = é gelautet. Heiligtümer mit dem Namen É-dumu-nun-na sind sowohl aus Babylon (Tin-tir<sup>ki</sup> = Babylon II, 50 und 33<sup>52</sup>) als auch aus Uruk bekannt.<sup>53</sup> In jedem Falle wird in der Schreibung <sup>d</sup>AG-dumu-nun-na der Name des Gottes Nabû = <sup>d</sup>AG bewußt evoziert.

**11.** Die Spuren in Z. 11a (Nennung des Esagil) legen nahe, daß auch die in Text D, Vs. 27f genannte Stadt Tintir/Babylon war.

**14.** Zu Parallelstellen aus Emesal-Gebeten vgl. Verf., *Herzberuhigungsklagen* S. 100, 43 sowie ebd., S. 105f.

**19a.** Der Umstand, daß in Text F (anders als in Text B) Asalluḫi/Marduk gebeten wird, bei dem Gott, an den sich das Gebet richtet, Fürsprache zu halten, zeigt deutlich, daß Text F nicht an Asalluḫi/Marduk gerichtet war. Ich halte es für sehr wahrscheinlich, daß in Text F eine Adaption des Marduk-Gebetes an Assur vorliegt.<sup>54</sup> Die Zeilen Text G, Vs. 8f sind der Zeile 19a zugeordnet worden, da Text G wohl (wie der Textvertreter D) zu der an Nabû gerichteten Fassung des Gebetes gehört. Diese Einordnung muß jedoch aufgrund des schlechten Erhaltungszustandes des Textvertreter G zunächst noch hypothetisch bleiben.

**22–24.** Zu Parallelstellen aus Emesal-Gebeten vgl. Verf., *Herzberuhigungsklagen* S. 96.

**25.** In Text F ist die Ergänzung <sup>d</sup>Di-kud-maḫ-à[m] ebenso denkbar (vgl. Verf., *Herzberuhigungsklagen* S. 171).

**28.** Die ungewöhnliche Schreibung SAR-ra-tum für *ḫīratum* evoziert, offenbar ganz bewußt, die ‘verborgene’ zweite Lesung *šarratum*, “Königin”: ein Epitheton, das für Šala gut bezeugt ist (vgl. K. Tallqvist, *AGE* S. 453).

**28a.** Parallelstellen aus anderen Emesal-Gebeten (siehe Verf., *Herzberuhigungsklagen* S. 114, 38 mit dem Kommentar ebd., S. 121) zeigen, daß diese weder in Text F noch in einem anderen Textvertreter erhaltene Zeile hier ergänzt werden muß.

**29.** Die Schreibung é ku<sub>4</sub>-ra til-a statt É-kur-ra ti-la (Text D und F) ist gewiß nicht als Fehler anzusehen. Unter Anspielung auf den Refrain é ku<sub>4</sub>-ra-zu-ta etc. liegt hier wie in Z. 9 eine gelehrte Etymologisierung vor, die vielleicht andeuten soll, daß die Prozession vom Neujahrsfesthaus in den Tempel (é ku<sub>4</sub>-ra) nunmehr zu einem Abschluß (tiI-la) kommt und bald in den Riten auf dem *parak šīmāti* ihren Höhepunkt findet.

**33b.** Vgl. Z. 9b.

**37–38.** Zu weiteren Parallelen vgl. J. S. Cooper, *Iraq* 32, S. 56. Da uns in Text E Assurbanipal als der König entgegentritt, der das babylonische Neujahrsfest

<sup>51</sup> D.h. der Raum NT 4, möglicherweise mit dem vorgelagerten Breitraum NT 2 (vgl. den Plan des Tempels in CTN 4 vor S. 1).

<sup>52</sup> Vgl. A. R. George, *BTT* S. 48 und S. 54 sowie den Kommentar ebd., S. 281 und 293.

<sup>53</sup> Vgl. ders., *House Most High*, S. 80 Nr. 214–216.

<sup>54</sup> Da auch in Text F Nabû gebeten wird, Fürsprache zu halten (Z. 21), kann dieser Textvertreter nicht zu einer Nabû-Version des Gebetes gehören.

durchführt, muß die Tafel K 4933 nach der Einnahme Babylons und dem Tode Šamaš-šum-ukīns (648 v. Chr.) geschrieben worden sein.

**B, Kol.** Hinweise auf eine mögliche Ergänzung der Unterschrift des Textvertreters B liefert eine vergleichbare Notiz am Ende eines bislang unpublizierten neu- oder spätbabylonischen Kultkalenders für das Ebabbar<sup>55</sup>, BM 50503, Rs. 3: <sup>10</sup>*kalamāhu*(GALA.MAH) *it-ti niḡnak*(NÍG.NA) *ḫurāšī*(KÜ.S1<sub>22</sub>) [ *i-š]á-si*.

**H, Kol.** Zu dem Namenstyp GN-*kittī-īde* vgl. K. Tallqvist, *Assyrian Personal Names*, S. 41 s.v. <sup>d</sup>A-šur-ki-ti-i-di. Der Kolophon des Textvertreters H läßt sich wohl nach dem Kolophon der unpublizierten Tafel VAT 10279 (aus Assur) rekonstruieren:

Kol. II, 2' *kīma*(GIM) *labīrī*(SUMUN)-šú šà-tir-ma bà-rì  
 3'f *tuppi*(DUB) <sup>1d</sup>*Nabû*(AG)-bal-lit-su <sup>10</sup>*tupšarru*(A.BA)/(leer) *aššurû*(BAL.TIL-u)<sup>ki</sup>  
 5' *mār*(DUMU) <sup>1d</sup>*Nabû*(MUATI)-ēpuš(AG) <sup>10</sup>*tupšarru*(A.BA) *aššurû*(BAL.TIL-u)<sup>ki</sup>  
 6' *mār*(DUMU) <sup>1d</sup>*Nabû*(AG)-*kittī*(ZI)-īde(ZU) <sup>10</sup>*tupšarru* (A.BA)  
 7' (leer) *aššurû*(BAL.TIL-u)<sup>ki</sup>

## 1.2 Das Šu'ila mu-LU é(-a) ku<sub>4</sub>-ra-zu-ta und das Kultgeschehen am 11. Nisannu im Rahmen des Neujahrsfestes in Babylon

Aus dem Kolophon des in Babylon gefundenen Textvertreters B ist bekannt, daß zumindest die Version des Textes, die an Marduk gerichtet ist (Text B, C, E), von den Klagesängern (*kalû*) "im Monat Nisannu am 11. Tage" gesungen wurde, wenn "Bēl vom Neujahrsfesthaus (*akītu*) in das Esagil eintritt". Während das Neujahrsfest von Babylon für den Zeitraum vom 2. bis zum 5. Nisannu durch Festbeschreibungen gut dokumentiert ist<sup>56</sup>, kann der Verlauf des Festes für die folgenden Tage mit den offenbar zentralen Ereignissen nur in groben Zügen rekonstruiert werden.<sup>57</sup> Wir wissen, daß das Kultbild des Marduk über verschiedene Stationen am 8. Nisannu in das Neujahrsfesthaus geleitet wurde, wo es bis zum 11. Nisannu verblieb. Das hier besprochene Šu'ila ist eine der wichtigsten Quellen für das Festgeschehen vom 11. Nisannu und ein sicherer Beleg dafür, daß Marduk an diesem Tage in seinen Tempel Esagil zurückkehrte. Die Prozession vom Esagil in das Neujahrsfesthaus am 8. Nisannu und das Geschehen im *bīt akīti* sind von den Babyloniern als rituelle Reaktualisierung des im *Enūma eliš* geschilderten Auszugs und Kampfes des Marduk gegen Tiāmat sowie seines Sieges über sie verstanden worden.<sup>58</sup> Auf dem Weg ins Neujahrsfesthaus wurde Marduk von den "Göttern des Himmels und der Erde" und vom König begleitet. Der im Mythos beschriebenen triumphalen Rückkehr des Marduk, nach der ihn die Götter in ihrer Versammlung endgültig zum König erhoben, entsprach im Ritual des Neujahrsfestes die Rückkehr des Kultbildes des Marduk zum Esagil. Diese wohl sehr feierliche Prozession fand ihren rituellen Höhepunkt und Abschluß in der Versammlung der Götterbilder auf dem "Kultsockel der Schicksalsentscheidungen" (*parak šimāti*)<sup>59</sup>: eine klare Analogie zu der Götterversammlung des Mythos. Die

<sup>55</sup> Dazu demnächst Verf.

<sup>56</sup> Siehe F. Thureau-Dangin, *Rituels accadiens*, S. 127–146.

<sup>57</sup> Siehe F. Thureau-Dangin, ebd. S. 146–148.

<sup>58</sup> Vgl. W. G. Lambert, *Iraq* 25 (1963), S. 189–190, ders., *JSS* 13 (1968), S. 107 und A. Livingstone, *MMEW* S. 156f.

<sup>59</sup> Zu dem *parak šimāti* siehe A. R. George, *BTT* S. 287ff.

neben unserem Text wichtigste Information über dieses Geschehen am 11. Nisannu liefert eine Inschrift Nebukadnezars II.:

“du<sub>6</sub>-kù ki-nam-tar-tar-e-dè, im Ubšû-ukkinna (gelegen)<sup>60</sup>, der “Kultsockel der Schicksalsentscheidungen” (*parak šīmāti*), auf dem im Neujahrsfest zum Jahresanfang am 8. (und) 11. Tage Lu gal di m e r a n k i a, der Herr der Götter, verweilt, auf dem die Götter des Himmels und der Erde ihm demütig aufwarten, indem sie knien, und auf dem sie vor ihm stehen und ein Schicksal ewiger Tage, das Schicksal meines Lebens festsetzen – diesen Kultsockel, den Kultsockel des Königtums, den Kultsockel der Enlilschaft des weisesten unter den Göttern, des Fürsten Marduk, (... verkleidete ich mit Gold).”<sup>61</sup>

Aus theologischen Kommentaren zu den Ereignissen des Neujahrsfestes<sup>62</sup> wissen wir, daß Marduk auf seinem Weg vom Esagil in das *bīt akīti* und auf dem Rückweg (*ina alāki u tārti*<sup>63</sup>) am 8. und 11. Nisannu<sup>64</sup> an jeder Station der Prozession<sup>65</sup> unter einem anderen Namen verehrt wurde. Diese Texte bestätigen die Angabe Nebukadnezars, daß Marduk, wenn er den Platz auf dem *parak šīmāti* einnahm, den Namen Lu gal di m e e r a n k i a trug.<sup>66</sup> Dies geschah am 8. Nisannu vor der Prozession in das *bīt akīti* und am 11. Nisannu nach der Rückkehr vom Neujahrsfesthaus. Die oben zitierte Stelle aus der Inschrift Nebukadnezars zeigt, daß am 11. Nisannu die “Götter des Himmels und der Erde” nicht nur – in Analogie zum *Enūma eliš* – Marduk zu ihrem König erhoben, sondern auch das Schicksal des Königs von Babylon (für das kommende Jahr) festlegten. Marduk, als König der Götter, und der irdische König, als König der Menschen, werden in diesem Ritual also in enger Analogie aneinander gebunden.<sup>67</sup> Ziel der Prozession, die am 11. Nisannu vom *bīt akīti* ihren Ausgang nahm, war, wie uns Nebukadnezars Inschrift lehrt, der “Kultsockel der Schicksalsentscheidungen”, wo sich die großen Götter Marduk unterwarfen und das Schicksal des Königs von Babylon bestimmten. Dieses Ereignis ist wohl der Höhepunkt des babylonischen Neujahrsfestes. Aus dem dort vollzogenen Ritualgeschehen dürfte der König in erheblichem Maße seine politische und theologische Legitimität bezogen haben. Ohne diesen Akt geht der König von Babylon, wie der Verfasser der sog. “Neujahrsfestchronik”<sup>68</sup> wohl aufzuzeigen versuchte, des Segens der Götter und damit seines Erfolges verlustig. Durch die rituellen Handlungen des Festes und nicht zuletzt durch das Wohlverhalten des Königs mußte sichergestellt werden, daß die auf dem

<sup>60</sup> Das Ubšû-ukkinna ist wohl mit dem Haupthof des Ostanbaus des Esagil gleichzusetzen (hierzu siehe unten S. 179).

<sup>61</sup> JR 54, Kol. II, 54 - Kol. III, 3 = S. Langdon, VAB 4, S. 126 (Nbk. Nr. 15); siehe auch A. R. George, BTT S. 287.

<sup>62</sup> A. Cavigneaux, *Textes scolaires du Temple de Nabû ša harê*, Bagdad 1981, S. 175 (79.B.1/30) und S. 141f mit dem Duplikat: A. R. George, BTT Pl. 55 n59 (BM 39843); KAR n142, Kol. I, 1ff und das Duplikat CT 46 n53, Kol. II, 12ff.

<sup>63</sup> KAR n142, Kol. I, 9.

<sup>64</sup> Siehe A. Cavigneaux, *Textes scolaires*, S. 175, 79.B.1/30, Z. 1.

<sup>65</sup> Zu den Stationen der Prozession vgl. auch B. Pongratz-Leisten, BaF 16, S. 40f und S. 50ff.

<sup>66</sup> A. Cavigneaux, *Textes scolaires*, S. 175, 79.B.1/30, Z. 5 (und S. 141f) mit dem Duplikat: A. R. George, BTT Pl. 55 n59 (BM 39843), 5'; KAR n142, Kol. I, 5 und der Paralleltext CT 46 n53, Kol. II, 16.

<sup>67</sup> Auch in dem erst jüngst bekannt gewordenen “Mythos von der Erschaffung des Menschen und des Königs” (siehe W. R. Mayer, *OrNS* 56 [1987], S. 55–68) ist das mythische Geschehen in der Vorwelt mit der Figur des ‘realen’ Königs kunstvoll verbunden.

<sup>68</sup> A. K. Grayson, *Assyrian and Babylonian Chronicles*, TCS V, Nr. 16; J.-J. Glassner, *Chroniques mésopotamiennes*, Paris 1993, S. 190f n20. Vgl. auch A. K. Grayson, “Chronicles and the Akitu Festival”, in: A. Finet (Hrsg.), *CRRRA XVII*, Ham-sur-Heure 1970, S. 160–170.

*parak šimāti* um Marduk-Lugaldimmerankia versammelten Götter des Himmels und der Erde bei ihrer Beratung ein gutes Schicksal für den König, und damit für das Land, festlegten. Die historischen Erfahrungen ließen ja nur zu gut erkennen, daß dies nicht zwangsläufig geschah. Eine Fluchformel, die Asarhaddon an das Ende einer Bauinschrift anlässlich der Erneuerung des unter Sanherib zerstörten Esagil setzen ließ, zeigt dies in aller Deutlichkeit:

“In der Zukunft, in fernen Zeiten, möge einer meiner königlichen Nachkommen, den der König der Götter, Marduk, zur Herrschaft über Land und Leute berufen haben wird, diese mit meinem Namen beschriebene Inschrift finden und sie mit Öl salben, Opfer bringen und sie wieder an ihren Ort zurückbringen. Dann wird der König der Götter, Marduk, seine Gebete erhören. Wer jedoch meine Namensschrift beseitigt, meine (königlichen) Hoheitszeichen (*simātija*) in Unordnung bringt, die *kidinnātu* von Babylon tilgt oder die Satzungen des Herrn der Herren, Marduk, auflöst, den möge er, der Enlil der Götter, der Herr der Länder, zornig ansehen und unter allen ‘Schwarzköpfigen’ seinen Untergang befehlen. In U b š u - u k k i n n a, dem Hofe der Götterversammlung, der Stätte der Beratung (*šubat šitūti*), möge er seine Sache schlecht machen und im Verlaufe (nur) eines Tages möge er seinen Tod befehlen.”<sup>69</sup>

Das wesentliche Anliegen des Kultgeschehens am 11. Nisannu und damit auch des hier besprochenen Šu’ila-Gesanges ist es, Marduk und die Götter des Himmels und der Erde gnädig zu stimmen, damit diese (nach Beendigung der Prozession und des Vortrages des Liedes) im Hof Ubšu-ukkinna, auf dem *parak šimāti*, dem König ein günstiges Schicksal bestimmten. Wie sehr der Wortlaut des Šu’ila-Liedes in das hier kurz umrissene Kultgeschehen eingebettet ist, soll im folgenden aufgezeigt werden.

Bereits die erste Zeile des Liedes macht deutlich, daß der ‘Sitz im Leben’ des hier besprochenen Šu’ilas in einer Prozession zu suchen ist, in der der Gott Marduk von einem Bereich außerhalb des Tempelbezirkes in sein Heiligtum zurückkehrt (k u<sub>4</sub> = *erēbu*, “eintreten”). Die Namen, mit denen Marduk in dem Šu’ila angerufen wird (Z. 2: Asalluḫi; Z. 3: Enbilulu), sind wohl nicht zufällig gewählt. Während die Prozession auf dem Weg vom Esagil in das Neujahrsfesthaus am 8. Nisannu zum Teil auf dem Wasserwege stattfand, kehrte Marduk auf dem Landwege in seine Cella zurück. Somit mag es kein Zufall sein, daß er in dem Su’ila, das die *kalū* am 11. Nisan bei seiner Rückkehr in das Esagil sangen, nicht mit dem Namen <sup>d</sup>Sirsir angerufen wurde, unter dem man ihn verehrte, wenn er beim Neujahrsfest in seiner Barke <sup>gis</sup>m á - u mu š - a reiste.<sup>70</sup> “Auf der Straße” (*ina sūqi*), die bereits von H. Zimmern (mit Recht) mit der Prozessionsstraße *Ai-ibūr-šabū* identifiziert wurde<sup>71</sup>, trug er den Namen Asalluḫi.<sup>72</sup> Als Enbilulu wurde das Bild des Marduk verehrt, wenn es auf dem “Sitz” d u<sub>6</sub> - k i -

<sup>69</sup> R. Borger, *Asarhaddon* S. 28f, Episode 41. Auf dem Hof U b š u - u k k i n n a lag, wie der oben zitierten Königsinschrift Nebukadnezars zu entnehmen ist, der *parak šimāti*.

<sup>70</sup> Siehe A. Cavigneaux, *Textes scolaires*, S. 175, 79.B.1/30, Z. 6f und S. 141f mit dem Duplikat: A. R. George, *BTT* Pl. 55 n59 (BM 39843), 6’; *KAR* n142, Kol. I, 7. Unter dem Namen Sirsir wird Marduk in dem Šu’ila “Held, überwältigende Flut” (u r - s a g ū r u u r<sub>4</sub> - u r<sub>4</sub> = IVR<sup>2</sup>53+, Kol. III, 55), das J. S. Cooper in der *Fs. A. Sachs*, S. 83–93 bearbeitet hat, angerufen. Ich bin der festen Überzeugung, daß dieses Šu’ila ein Gegenstück zu dem hier bearbeiteten ist und gesungen wurde, wenn Marduk im Rahmen des Neujahrsfestes auf seiner Barke vom Istar-Tor zum *bīt akīti* reiste.

<sup>71</sup> H. Zimmern, *Neujahrsfest* II, S. 44.

<sup>72</sup> Siehe CT 46 53, Kol. II, 17; *KAR* n142, Kol. I, 6. Es ist gewiß kein Zufall, daß Marduk auf der Straße, wo ihm vermutlich das Volk von Babylon entgegentrat und ihm huldigen konnte, seinen Aspekt des Heilgottes Asalluḫi annahm!

siki<sup>73</sup> Station machte. Es ist sicher, daß dieser "Sitz" des Marduk noch innerhalb des Tempelbezirkes von Esagil zwischen der Cella des Gottes und dem Ubšu-ukkinna mit dem *parak šimāti* gelegen hat.<sup>74</sup> Ubšu-ukkinna ist vermutlich ein Prunkname für den Haupthof des Ostanbaus des Esagil.<sup>75</sup> In den Anrufungen des Marduk als Asalluḫi und Enbilulu (in dieser Reihenfolge) ist also der Weg der Prozession (vom *bīt akīti*) über die Prozessionsstraße *Ai-ibūr-šabū* in die äußeren Bereiche des Esagil-Komplexes umrissen! Ferner ist es gewiß kein Zufall, daß in Textvertreter B (Rs. 33) das Emesal-Lied als Šu'ila an Asalluḫi, also als ein Gebet bezeichnet ist, in dem die Emanation Marduks angerufen wird, die sich den Menschen "auf der Straße" offenbarte. Denn das Lied kam ja "auf der Straße" zum Vortrag.

Wir können nicht mit Sicherheit sagen, ob das Šu'ila von den *kalū* lediglich beim Einzug von der Prozessionsstraße in den Tempelbereich des Esagil gesungen wurde.<sup>76</sup> Die nicht ganz vollständige Bemerkung im Kolophon des Textvertreters B gibt dies nicht her. Die in dem Lied immer wieder formulierten Bitten an Stadt und Haus (d.h. Tempel), dem Herrn Marduk "Komme zur Ruhe!" zu sagen (siehe Z. 5, 11, 31ff), vor allem aber die an Marduk gerichtete Bitte, Babylon und Esagil wohlwollend anzuschauen (Z. 35), könnten jedoch so wörtlich verstanden werden, daß diese Bitten tatsächlich vor dem Eintreten in die Stadt (auf dem Weg vom Neujahrsfesthaus zum Ištar-Tor) gesungen wurden. Marduk hätte dann auch 'physisch' die Gelegenheit gehabt, gemäß Z. 35 vom Bereich vor den Toren die gesamte Stadt gnädig anzublicken. In diesem Falle wäre das Šu'ila auf dem gesamten Weg vom *bīt akīti* in das Esagil gesungen worden. Es ist durchaus denkbar, daß es an den Stationen des Prozessionsweges zum Vortrag kam, die in der 5. Tafel der Serie *Tin-tir<sup>ki</sup>* = Babylon genannt sind.<sup>77</sup> Wie dem auch sei, ist der Verlauf der Prozession durch die Stadt bis in den Bereich des Esagil, an dem die "Schicksalsbestimmung" stattfinden wird, bereits in den Zeilen 5–8 angedeutet: *Tintir/Babylon–Esagil–Ezida–Emaḫtila*.<sup>78</sup> Eine entsprechende Reihung bietet auch Z. 36, mit der Bitte an Marduk, "das Schloß von Tintir/Babylon, den Riegel von Esagil und das Ziegelwerk von Ezida in den ihnen (gebührenden) Zustand zurückzuführen". Geht man davon aus, daß, wie ich annehmen möchte, hier wirklich der Prozessionsverlauf reflektiert wird, ist das "Schloß von Babylon" wohl

<sup>73</sup> Siehe *Tin-tir<sup>ki</sup>* = Babylon II, 30 (A. R. George, *BTT* S. 46). Diese Station trägt in *KAR n142*, Kol. I, 3–4 den Namen *ki-tuš-ki-siki*l, in dem Paralleltex CT 46 53, Kol. II, 14–15 den Namen *ki-kū-siki*l (Näheres bei A. R. George, *BTT* S. 277 und S. 289). Die Station besteht nach *Tin-tir<sup>ki</sup>* = Babylon II, 30 aus zwei Kultsockeln, einer davon ist Marduk-Enmešarra (auf dem Weg zum *bīt akīti* [?!]), der andere Marduk-Enbilulu (auf dem Rückweg vom *bīt akīti* [?!]) zugeordnet.

<sup>74</sup> Siehe A. R. George, *BTT* S. 277 (zu *Tin-tir<sup>ki</sup>* = Babylon II, 30) und S. 289 (zu *Tin-tir<sup>ki</sup>* = Babylon II, 16'–17'). Die Lokalisierung dieses Sitzes in dem Breitraum, der der Marduk-Cella des Esagil in Richtung des Innenhofes vorgelagert ist (so B. Pongratz-Leisten, *BaF* 16, S. 55, Abb. 9) bleibt unsicher. Diese Lokalisierung hätte nur dann eine Berechtigung, wenn der Hof *kisil-maḫ* mit dem Innenhof des Kerngebäudes des Esagil identisch wäre. Diese Annahme wurde aber bereits von F. H. Weissbach (*WVDOG* 59, S. 57) aufgrund der Maßangaben in der Esagila-Tafel widerlegt. Auch A. R. George lehnt in *BTT* S. 414 mit weiteren stichhaltigen Argumenten diese Gleichsetzung ab. Der "Sitz" *du<sub>6</sub>-ki-siki*l wird ferner nur aufgrund einer nicht ganz sicheren Lesung (S. Langdon, *VAB* 4, S. 282, Nbn Nr. 8, Kol. VIII, 31ff; moderne Umschrift: A. R. George, *BTT* S. 414) mit dem Hof *kisil-maḫ* in Verbindung gebracht.

<sup>75</sup> Siehe A. R. George, *BTT* S. 289.

<sup>76</sup> Ein gutes Argument hierfür könnte die fast als Zeitangabe zu verstehende Passage der Zeilen 1–3 (= *é-a ku<sub>4</sub>-ra-zu-ta* = *ana bīti ina erēbika*) liefern.

<sup>77</sup> A. R. George, *BTT* S. 64–67, Z. 1–48 (dort die Stationen beginnend vom Esagil bis zum Ištar-Tor).

<sup>78</sup> Zu Ezida und Emaḫtila als Lokalitäten im Bereich des Esagil siehe oben S. 174.

am Ištar-Tor zu suchen. Ist dies aber der Fall, mag man kaum glauben, daß die *kalû* die Gelegenheit versäumt hätten, diese Bitte zu singen, als die Prozession durch das wohl prächtigste Tor der Stadt zog...<sup>79</sup>

In den Zeilen 12–28 richtet sich das Emesal-Lied an die großen Götter des babylonischen Pantheons mit der Bitte, den in seinen Tempel einziehenden Gott Marduk zu besänftigen. Die hier angerufenen “Götter des Himmels und der Erde” (vgl. Z. 30) sind sicherlich die Götter, die Marduk in das *bīt akīti* begleitet hatten und nun gemeinsam mit ihm zurückkehrten. Zweifellos sind sie identisch mit den in der Inschrift Nebukadnezars II.<sup>80</sup> genannten “Göttern des Himmels und der Erde”, die dem Marduk “demütig aufwarten, indem sie knien” und “vor ihm stehen und ein Schicksal ewiger Tage, das Schicksal des Lebens (des Königs)” auf dem *parak šīmāti* festsetzten. Die in dem Šu’ila inszenierte Interzession der großen Götter bei Marduk folgt wie die gesamte Prozession dem im *Enūma eliš* vorgegebenen Paradigma des Mythos: In der 6. Tafel des *Enūma eliš* ist geschildert, wie sich die Götter versammeln, nachdem der siegreiche Marduk die Himmelsmechanik, das Wetter, die Geographie der Welt und die Topographie Babylons eingerichtet und den Menschen erschaffen hatte, und “im ehrfurchtsgebietenden Esagil” bei Marduk “Fürsprache halten” (Ee VI, 77: *ina Esagil rašbi ūteppušu šunu taqribtu*), bevor sie ihn feiern und seine Stellung als Götterkönig bestätigen. Im Neujahrsfestritual hat das in Ee VI, 77 geschilderte *taqribtu* seine Entsprechung in den Zeilen 12–28 des hier besprochenen Šu’ilas. Unserem Text zufolge sind die Schicksalsgötter des *parak šīmāti*, die Fürsprache bei Marduk halten:

1. An(u) (Z. 12)
2. Mullil/Enlil (mit Ninlil) (Z. 13–14)
3. Ninurta (Z. 15)
4. Nanna/Sîn (Z. 16)
5. Utu/Šamaš (Z. 17)
6. Amanki/Enki/Ea (mit Damgalnunna/Damkina) (Z. 18–19)
7. Muzibbasâ/Nabû (mit Gašan-KA-UR-a-sì-ga/Tašmētum und Nanâ) (Z. 21–24)
8. Dikudmaḥ(a)/Madānu (mit Baba) (Z. 25–26)
9. Iškur/Adad (mit Šala) (Z. 27–28)

Als 10. Schicksalsgott gesellt sich Marduk als Lugaldimmerankia (gemeinsam mit Papnunanki/Zarpānītum) (vgl. Z. 20) zu der oben genannten Göttergruppe.<sup>81</sup>

<sup>79</sup> Indirekt bestätigt wird eine solche Annahme durch eine mittellassyrische Beschreibung der Neujahrsfestprozession mit dem Kultbild des Marduk zum *bīt akīti* (F. Köcher, ZA 50 [1952], S. 192–202). Dort heißt es (Vs. 24f): “Wenn Marduk und die Götter aus der Pforte des Stadtores hinausgehen, beruhigt man Marduk an der Stelle des Riegels des Tores”. Das beschriebene Geschehen fand nach A. R. George statt in Assur in Babylon statt (A. R. George, BSOAS 52 [1989], S. 119 und ders., BiOr 53 [1996], S. 389).

<sup>80</sup> Siehe oben S. 177.

<sup>81</sup> Diese Götter sind nicht ohne Grund auch die Götter, die in der sog. Standardlitanei der Herzberuhigungsklagen angerufen werden (vgl. Verf., Herzberuhigungsklagen, Ešh n3; S. 112ff: IVR<sup>2</sup>21\* n2 und Duplikat; Ešh n12; Ešh n19–20; S. 167: SBH n30, Rs. 37ff; Ešh n26; Ešh n27–28; Ešh n73; Ešh n98; Ešh n100). Wiederum nicht ohne Grund ist es im wesentlichen diese Gruppe der großen Schicksalsgötter die Sanherib nach der Zerstörung Babylons nach Assur verschleppen ließ. – In Nippur bestand, so wie wir es unabhängig davon durch diesen Text für Babylon ermittelt haben, die Vorstellung von “10 Göttern des Ubšu-ukkinna” (siehe A. R. George, BTT S. 156, Kol. IV, 8–13 [Nippur-Compendium]).

Dieser Befund läßt sich fast vollständig in Einklang bringen mit den Angaben, die uns aus Tin-tir<sup>ki</sup> = Babylon II, 17'ff<sup>82</sup> bekannt sind. Dort sind die "Sitze" der Götter des Ubšu-ukkinna aufgelistet. Nach der Tradition von Tin-tir<sup>ki</sup> nahmen folgende Götter im Hofe Ubšu-ukkinna Platz, um das Schicksal zu entscheiden: Marduk/Lugaldimmerankia<sup>83</sup> (II, 17'); An(u) (II, 18'); Madānu (II, 18'); Enlil (II, 19'); Ea (II, 20'); Šamaš (II, 21'); Ninurta (II, 22'); Nabû (II, 23') und möglicherweise Adad (II, 24'). Nur Nanna/Sîn scheint zu fehlen.<sup>84</sup>

Die Erhöhung Marduks zum "Enlil der Götter", in der das mythische Geschehen des *Enūma eliš* kulminiert, wird nun, chronologisch exakt an der richtigen Stelle, in dem Kultlied eingeführt durch das eigentlich nur dem Enlil zustehende Epitheton "der, der im Ekur wohnt" (Z. 29). Denn Marduk als Lugaldimmerankia, der nun auf dem "Kultsockel der Enlilschaft"<sup>85</sup> das Schicksal bestimmen wird, ist Marduk-Enlil, dessen Stadt jetzt nicht nur Babylon (wie in Z. 5ff, 10f), sondern Nippur (Z. 31: úru-zu) und Babylon (Z. 33: úru ħú1-la-zu) ist. Dieser theologischen Aussage trägt bekanntlich der Umstand Rechnung, daß nicht nur die Ehrennamen der Stadt Babylon im wesentlichen die alten Namen Nippurs sind, sondern daß die Kulteinrichtungen Babylons sich am nippuräischen Vorbild orientieren und weitenteils die gleichen Namen tragen wie ihre Vorbilder aus Nippur.<sup>86</sup> Es wurde nicht nur Marduk mit Enlil, sondern auch Babylon mit Nippur gleichgesetzt.

Die letzten Zeilen des Šu'ilas sind ganz auf den im Kultgeschehen folgenden Ritus auf dem *parak šimāti* ausgerichtet. Aus der oben zitierten Fluchformel aus der Bauinschrift des Asarhaddon wissen wir, daß die "Beratung" der Götter im Ubšu-ukkinna, falls der König sich versündigt und die großen Götter erzürnt hatte, auch zu dessen Ungunsten ausfallen und seinen "Untergang" (und damit auch Unheil für die Stadt Babylon) zur Folge haben konnte. Der Wunsch, "die Stadt nicht zu verwerfen" (Z. 31–33), soll den günstigen Ausgang der göttlichen Entscheidung und damit den rituellen 'Erfolg' des Neujahrsfestes ebenso vorwegnehmen, wie das abschließende Gebet um die weiterhin stabile Herrschaft des Königs (Z. 37–39).

In dem Neujahrsfestritual wurden, nachdem das hier vorgestellte Šu'ila verklungen war, auf dem *parak šimāti* sowohl die endgültige Bestätigung der Erhebung Marduks zum ewigen König der Götter, als auch die Bestätigung der Herrschaft des irdischen Königs gefeiert. Hier offenbart sich die Stellung des babylonischen Königs als Mittler zwischen der göttlichen und der irdischen Welt am deutlichsten. Im Kultgeschehen auf dem *parak šimāti*, dem du<sub>6</sub>-kù, dem vorweltlichen Ort des Uranfangs, fließen die Identität des Königs der Götter und die des irdischen Königs ineinander.<sup>87</sup> Die Schreiber der Textvertreter E und I haben dies subtil und mit tiefem theologischen

<sup>82</sup> Vgl. A. R. George, *BTT* S. 52–54 und den Kommentar ebd., S. 286ff.

<sup>83</sup> Nebst Zarpānītum (vgl. II, 19').

<sup>84</sup> Es ist jedoch nicht auszuschließen, daß Sîn in einer der abgebrochenen Passagen erwähnt war (auch in II, 18' sind zwei Götter genannt!).

<sup>85</sup> So ist der *parak šimāti* in der oben S. 177 zitierten Inschrift Nebukadnezars II. genannt.

<sup>86</sup> Hierzu vgl. A. R. George, *BTT* S. 4ff und *passim*. In diesem Zusammenhang ist eine Königsinschrift des Simbir-Šipak von Interesse (G. Frame, *RIMB* 2, S. 72f). In der dem Enlil geweihten Inschrift berichtet Simbir-Šipak von Bauarbeiten am Ekur in Nippur und der Wiederherstellung des Thrones des Enlil. Der Gott, der auf dem Thron Platz nehmen soll, ist jedoch nicht Enlil, sondern "Marduk, der große Herr, der Enlil der Götter" (Z. 25).

<sup>87</sup> Mit hoher Wahrscheinlichkeit hat der "Mythos von der Erschaffung des Menschen und des Königs" (W. R. Mayer, *OrNS* 56 [1987], S. 55–68) hier seinen 'Sitz im Leben'.

Gespür auch im Schriftbild des Gebetes zum Ausdruck gebracht: In der sumerischen Fassung der Zeile 37 verzichteten sie darauf, die Namen Assurbanipals und Šîn-šar-iskuns mit einem Personendeterminativ zu versehen, so daß das Determinativ des theophoren Elementes der Namen am Zeilenanfang steht. <sup>d</sup>A-šur<sub>4</sub>-ba-an-IBILA und <sup>d</sup>Sin-šar-GAR-un konnten sie so in der akkadischen Interlinearübersetzung mit <sup>d</sup>MIN wiedergeben.

Auch die dem König zugedachten Epitheta kennzeichnen seine Stellung als Mittler zwischen den Menschen und den Göttern. Als “Hirte” (s u<sub>8</sub>- b a; rē’ûm) tritt der König den Menschen, als “Versorger” (ú-a; zāninum) den Göttern gegenüber. Der “Versorger” der Götter und der “Hirte” der Menschen ist eigentlich nur allein Marduk (vgl. Ee VI, 107ff). “Auf der Erde” (vgl. Ee VI, 112) übernimmt der irdische König diese Aufgaben des Götterkönigs.

### 1.3 Die an Nabû gerichteten Versionen des Šu’ilas mu-LU é(-a) ku<sub>4</sub>-ra-zu-ta

Durch die Unterschrift des Textvertreters D (Rs. 36’ = Z. 39) ist gesichert, daß diese in Kalḫu gefundene Fassung des Šu’ila-Liedes an Nabû gerichtet war. Gleiches dürfte für das ebenfalls aus Kalḫu stammende Duplikat Text G gelten. Das Nabû-Šu’ila unterscheidet sich von dem an Marduk gerichteten Lied nur durch einige Zusätze.<sup>88</sup> Betrachtet man die hinzugefügten Zeilen, so wird deutlich, daß die Textstruktur beibehalten und lediglich weitere ‘Wechselglieder’ hinzugegeben wurden. Der Nennung Marduks folgt der Name des Nabû (Z. 3a) oder Ehrennamen dieses Gottes (Z. 3b). War in der Babylon-Fassung Marduks Stadt Babylon oder sein Tempel Esagil nebst den zugehörigen Kultplätzen genannt, fügte der Redaktor gleich strukturierte Zeilen an, die die Städte (Borsipa und Kalḫu: Z. 6a, 8a, 11b, 11d, 33a-b, 35a-b, 36) und Tempel des Nabû (Ezida von Borsipa und den Tempel von Kalḫu: 8a, 9a-b, 11c, 35a-b) nennen.

Mit einiger Sicherheit geht die Kalḫu-Fassung des Textes auf eine Fassung zurück, die – auf der Babylon-Fassung aufbauend – vermutlich für das Neujahrsfestgeschehen von Borsipa verfaßt worden war.<sup>89</sup> Ein solcher Textvertreter ist leider bisher noch nicht gefunden worden. Die mehrfach zitierte Gleichsetzung von Nabû und Marduk<sup>90</sup> ermöglichte problemlos die Übernahme des eigentlich für den Kult des Marduk bestimmten Textes in ein Kultgeschehen in Borsipa, das den Ritualen vom 11. Nisannu in Babylon recht ähnlich gewesen sein dürfte. Die Borsipa-Fassung konnte sich dabei die Ambivalenz des Tempelnamens Ezida zunutze machen. Denn der Name Ezida bezeichnete ebenso eine Kapelle in Babylon wie den Haupttempel von Borsipa. So konnten lange Passagen der Babylon-Fassung unverändert für Borsipa übernommen werden. Der Redaktor aus Kalḫu mußte hingegen den ebenfalls Ezida geheißenen

<sup>88</sup> Die Zeilen: 3a-b, 6a, 8a, 9a-b, 11a-d; 28a-b, 33a-b, 35a-b.

<sup>89</sup> Auch in Borsipa gab es einen *parak šimāti* des Nabû. In Analogie zu dem Kultgeschehen in Babylon bestieg auch Nabû als “Šid-dû-ki-šár-ra” (vgl. Z. 3b) in Borsipa den “Kultsockel der Schicksalsentscheidungen” am 5. und 11. Nisannu vor und nach seiner Reise nach Babylon (vgl. I R 67, Kol. I, 33-38 mit den Ergänzungen: H.-G. Güterbock, ZA 40 [1931], S. 189f sowie A. R. George, BTT S. 288). Die postulierte Borsipa-Fassung entspricht der Kalah-Fassung ohne die Zeilen 8a, 9b, 11d, 33b, 35b und ohne den Zusatz <sup>umu</sup>K a - l à ḫ in Z. 36.

<sup>90</sup> Hierzu vgl. auch das von H. Schaudig in AoF 22 (1995), S. 255 zusammengetragene Belegmaterial.

Tempel von Kalḫu in Z. 8a als  $\acute{e}$  Ka-l àḫ bezeichnen, um den Tempelnamen Ezida nicht nebeneinander in zwei verschiedenen Zusammenhängen nennen zu müssen. Der Erwähnung der Stadt Borsipa wurde jeweils eine parallel gebaute Zeile mit dem Namen Kalḫu/Kalaḫ hinzugefügt (Z. 8a, 11d, 33b, 35b). Z. 36 mit der Nennung des "Ziegelwerkes des Ezida" konnte unverändert für die Borsipa-Fassung übernommen werden. In dem für Kalḫu adaptierten Text mußte hingegen  $\text{𐎠𐎢𐎠}$  Ka-l àḫ hinzugefügt werden.

Quellen, die über den 'Sitz im Leben' des Nabû-Šu'ila in Kalḫu berichten, sind leider unbekannt. Dennoch können einige begründete Vermutungen angestellt werden. Wie oben aufgezeigt, ist das Šu'ila-Lied  $\text{mu-LU } \acute{e}(-a) \text{ ku}_4\text{-ra-zu-ta}$  durch seine Struktur und den Wortlaut zwingend mit der Inszenierung einer Götterprozession verbunden. Daher darf als sicher gelten, daß auch in Kalḫu im Rahmen eines Götterfestes eine Prozession stattfand, in der der Gott Nabû von einem Bereich außerhalb seines "Wohnsitzes" (vgl. Z. 9b und Z. 33b) zu seinem Heiligtum zurückgeführt wurde.<sup>91</sup> Außerdem kann aus dem Umstand, daß auch in dem Textvertreter aus Kalḫu das 'Gebet für den König' (Z. 36–37) dem eigentlichen Šu'ila folgt, geschlossen werden, daß der assyrische König (hier: Sîn-šar-iškun<sup>92</sup>) an dieser Prozession teilhatte.

Vor allem aus Briefen aus den neuassyrischen Staatsarchiven kennen wir in groben Zügen einen in Kalḫu im Monat Ajjāru begangenen Festzyklus, dessen Höhepunkt wohl die Hochzeit von Nabû und Tašmētum darstellte.<sup>93</sup> Gemeinsam mit Tašmētum betrat Nabû am 4. Ajjāru das "Schlafgemach" (*bīt erši*). Bis zum 10. Ajjāru hielt sich das Götterpaar dort auf. Am folgenden Tag, nachdem Nabû ausgezogen war, um die "Stiere zu töten", kehrte er in seine Cella zurück, um "auf seinem Sitz" wieder Platz zu nehmen.<sup>94</sup> Eine Beteiligung der königlichen Familie an diesen Feierlichkeiten in Kalḫu ist belegt.<sup>95</sup> Daher ist es nicht unwahrscheinlich, daß das Šu'ila im Rahmen dieses Festes bei der feierlichen Rückkehr des Nabû in seine Cella zum Vortrage kam, wie in Babylon am 11. Tage des Monats.

## 2 DIE AN ASSUR GERICHTETEN FASSUNGEN DES ŠU'ILAS

### 2.1 Die Textvertreter

A <sub>1</sub>	=	VAT 10791 (ass.)	1–8
		Kopie: unten S. 195.	
A <sub>2</sub>	=	VAT 10460 (ass.)	9–18
		Kopie: unten S. 196.	

<sup>91</sup> Wie in Babylon gab es auch in Kalḫu ein *bīt akīti*, zu dem der Gott Nabû regelmäßig auszog. Hierzu ausführlich J. N. Postgate, "The Bit Akiti in Assyrian Nabu Temples", *Sumer* 30 (1974), S. 51–74.

<sup>92</sup> Wohl nicht als Kronprinz. Der Festzyklus des Monats Ajjāru scheint, so zumindest nach *ABL* n113, eng mit der Präsenz des Kronprinzen verknüpft zu sein.

<sup>93</sup> Siehe J. N. Postgate, *Sumer* 30 (1974), S. 51–74 und E. Matsushima, "Le rituel hiérogamique de Nabû", *ASJ* 9 (1987), S. 131–174.

<sup>94</sup> *ABL* n366.

<sup>95</sup> Nach *ABL* 113 wurden am 4. Ajjāru Nabû und Tašmētum Opfer von den Kronprinzen Assurbanipal und Šamaš-šum-ukīn und deren Geschwister dargebracht. Ferner wissen wir aus dem Brief *ABL* n366, daß am 5. Ajjāru eine "Mahlzeit des Königs" stattfand.

- A<sub>3</sub> = VAT 9983 + VAT 10676 (ass.) 1'–9'  
 Kopie: unten S. 197 und E. Ebeling, *KAR I*, S. 185 n106 (VAT 9983); ders., *KAR II*, S. 284 n337b (VAT 10676). Bearbeitung: J. S. Cooper, *Iraq* 32 (1970), S. 53.
- F = K 3018 + K 13298 + K 13510 + K 19401 + 82–3–23,11 (ass.)  
 Siehe oben.
- 1 A<sub>1</sub> 1 [mu-LU é(-a) ku<sub>4</sub>]-[ra<sub>1</sub>-zu-ta é-zu hun-gá hu-mu-ra-ab-bé]  
 2 [ *bēlum ana*] É° *ina e-re-bi-ka É-ka nu-uḫ liq-bi-ka*
- 2 A<sub>1</sub> 3 [ ] [šà<sup>1</sup>-[s]ù umun kur-kur-ra é ku<sub>4</sub>-ra-<sup>1</sup>zu<sup>1</sup>-ta é-zu hun-gá  
 hu-mu-ra-ab-bé  
 4 [ *libbu ru-ú-q*] *u be-el KUR.KUR.MEŠ ana É ina e-re-bi-ka É-ka  
 nu-uḫ liq-bi-ka*
- 3 A<sub>1</sub> 5 [alim-m]a umun Nibru<sup>ki</sup>-àm é-a ku<sub>4</sub>-ra-zu-ta é-zu hun-gá hu-mu-ra-ab-bé  
 6 [ *kab-t*] *um be-el Ni-ip-pú-ri ana É ina e-re-bi-ka É-ka nu-uḫ liq-bi-ka*
- 4 A<sub>1</sub> 7 [umun<sup>?</sup> sip]a an-na sipa sag-gi<sub>6</sub>-ga é ku<sub>4</sub>-ra-zu-ta é-zu hun-gá hu-mu-ra-  
 ab<sub>1</sub>-bé  
 8 [ *bēlum?*] <sub>1</sub>*re-e'-ú šá-qu-ú re-e'-ú šal-mat SAG.DU ana É ina e-re-bi-ka  
 É-ka nu-uḫ liq-bi-ka*
- 5 A<sub>1</sub> 9 [a-a<sup>din</sup>]<sup>gir</sup>Mu-ul-líl umun Aš-šur<sup>ki</sup> é ku<sub>4</sub>-ra-zu-ta é-zu hun-gá hu-mu-ra-  
 ab<sub>1</sub>-bé  
 10 [ *a*]-<sub>1</sub>*bu*] <sub>1</sub>*d* <sub>1</sub>*En*]-[*líl b*] *e-el Aš-šur*[<sup>ki</sup>] <sub>1</sub>*ana*] <sub>1</sub>*É*] *ina e-re-bi-k*[*a*] *É-ka  
 nu-uḫ* <sub>1</sub>*liq*]-<sub>1</sub>*bi*]-[*k*] *a*
- 6 A<sub>1</sub> 11 [ ] <sub>1</sub>*ga*]° [ *é*] [ku<sub>4</sub>-ra-zu-ta é-zu hun-gá hu-mu-ra-ab-bé]  
 12 [ *ana*] <sub>1</sub>*É*] *ina e-re-b*[*i*]-*ka É-ka nu-uḫ* <sub>1</sub>*liq*]-<sub>1</sub>*bi*]-[*k*] *a*
- 7 A<sub>1</sub> 13 [a umun-e a umun-e] é-zu hun-gá hu-mu-ra-a[b-bé]  
 14 [ *nūḫ bēlum nūḫ bēlum*] <sub>1</sub>*É*]-[*k*] *a nu-uḫ* [ *liq*]-[*bi*]-[*ka*]
- 8 A<sub>1</sub> 15 [a umun-e Aš-šur<sup>ki</sup> é]-[zu<sub>1</sub> <sub>1</sub>hun]-[gá hu-mu-ra-ab-bé]  
 (A<sub>1</sub> abgebr.)  
 16 [ *nūḫ bēl Aššur*<sup>ki</sup> *būka nūḫ liqbīka*]
- 9 A<sub>2</sub> 1' [a umun-e] <sub>1</sub>*É*-<sup>1</sup>šár<sup>1</sup>-<sup>1</sup>ra] [é-zu hun-gá hu-mu-ra-ab-bé]  
 2' [ *n*] *u-uḫ be-el É-šár-ra* [*būka nūḫ liqbīka*]
- 10 A<sub>2</sub> 3' [a umun]-[e<sub>1</sub> <sub>1</sub>É]-hur-sag-gu-la [é-zu hun-gá hu-mu-ra-ab-bé]  
 4' [ *n*] *u-uḫ be-el É-hur-sag-g*[*u-la būka nūḫ liqbīka*]

- 11 A<sub>2</sub> 5' [a umun]-°e É-ḫur-sag-kur-kur-ra [é-zu ḫun-gá ḫu-mu-ra-ab-bé]  
6' [ n]u-uḫ be-el É-ḫur-sag-kur-kur-ra [bītka nūḫ liqbīka]
- 12 A<sub>2</sub> 7' [É]-šár-ra é na-ám-umun-a-zu [é-zu ḫun-gá ḫu-mu-ra-ab-bé]  
8' [ ] °É-šár-ra na-ram be-lu-ti-ka [bītka nūḫ liqbīka]
- 13 A<sub>2</sub> 9' [úru]-zu ḫun-gá ḫu-mu-ra-ab-bé [é-zu ḫun-gá ḫu-mu-ra-ab-bé]  
10' [ U]RU-ka nu-uḫ liq-bi-ka [bītka nūḫ liqbīka]
- 14 A<sub>2</sub> 11' [Ni]bru<sup>ki</sup>-àm ḫun-gá ḫu-mu-ra-ab-bé [é-zu ḫun-gá ḫu-mu-ra-ab-bé]  
12' [ Ni-i]p-pú-ri nu-uḫ liq-bi-ka [bītka nūḫ liqbīka]
- 15 A<sub>2</sub> 13' [Aš-šur<sup>k</sup>]i ḫun-gá ḫu-mu-ra-ab-b[é é-zu ḫun-gá ḫu-mu-ra-ab-bé]  
14' [ Aš-š]ur<sup>ki</sup> nu-uḫ liq-bi-ka[a bītka nūḫ liqbīka]
- 16 A<sub>2</sub> 15' [An-g]u-la a-a dingir-e-ne m[e-na ḫun-gá ḫu-mu-ra-ab-bé]  
16' [ °][A-]nu ra-bu-ú a-bu DIN[GIR.MEŠ mati nūḫ liqbīka]
- 17 A<sub>2</sub> 17' [égi úru ma ama g]al °Nin-líl [me]-[na ḫun-gá ḫu-mu-ra-ab-bé]  
18' [rubāt āli u] °É um-mu ra-bi-Γtum] [Mullissu mati nūḫ liqbīka]
- 18 A<sub>2</sub> 19' [Umun-KAL-a dumu sag °En-líl-lá] šu-maḫ [an]-[na me-na ḫun-gá  
ḫu-mu-ra-ab-bé]  
20' [ Ninurta mārū rēštū ša Enlil emūqān šīrātu ša Anim mati nūḫ liqbīka]  
(abgebr.)  
(unbestimmbar große Lücke)
- 1' A<sub>3</sub> 1' [mu-LU šilig-ga É-kur-ra ti-la bar-zu an-na-k]e<sub>4</sub> ḫ[é-ri-īb-sed-dè]  
2' [ bēlum šagapūru ša ina É-kur ašbu ka]-bat-ti °[a-nu-ti-ka linūḫ]
- 2' A<sub>3</sub> 3' [še-er-ma-al dim<sub>8</sub>-me-er-e-ne za-e-me-en d]im<sub>8</sub>-me-er an-ki-a š[úr-zu  
ḫu-mu-un-ḫun-e-ne bar-zu ]  
4' [ etelli ilī attā ilū šá] °AN<sup>Γ</sup>-°e<sup>Γ</sup> u KI-tim uz-za-ka li-ni-ḫu °ka<sup>Γ</sup>-bat-°ta<sup>Γ</sup>-ka  
°li]-[ ]
- 3' A<sub>3</sub> 5' [úru-zu ḫun-gá ḫu-mu-ra-a]b-bé é-zu ḫun-gá ḫu-mu-r[a-a]b-[bé]  
6' [ ālka nūḫ liq-bi]-ka É-ka nu-uḫ liq-b[i]-k[a]
- 4' A<sub>3</sub> 7' [úru-zu Aš-šur<sup>ki</sup> n]a-an-šub «me-na» <umun> ḫun-gá ḫu-mu-ra-ab-bé  
8' [ ālka Aššur<sup>ki</sup>] la ta-nam-di be-lum nu-uḫ liq-bi-ka
- 5' A<sub>3</sub> 9' [é-zu igi bar] úru-zu igi bar <umun> ḫun-gá ḫu-mu-ra-ab-bé  
10' [ bītka nap-]i-si URU-ka nap-li-si be-lum nu-uḫ liq-bi-ka
- 6' A<sub>3</sub> 11' [Aš-šur<sup>ki</sup> É-šár-r]a igi bar <umun> °ḫun<sup>Γ</sup>-gá ḫu-mu-ra-ab-bé  
12' [ Aššur<sup>ki</sup> u É-š]ár-ra nap-li-s[i b]e-lum nu-uḫ liq-bi-ka

7' A<sub>3</sub> 13' [sahab Aš-šur<sup>k</sup>] si-gar É-šár-ra š[e-eb É-ḥur-sa]g-gu-la ki-bi-šè ki-gi<sub>4</sub>-da  
 14' [ mēdel Aššur]<sup>ki</sup> si-gar É-šár-ra [libitti É-ḥur-sa]g-gu-la a-na áš-ri-šu te-er

8' A<sub>3</sub> 15' [ad g]á-gá-e-dè x [ ] [x<sub>1</sub>-zu ḥé-en-ḥun-gá bar-zu ḥé-en-sed-dè  
 16' [ ana ša-ka]n (?) ši-tul<sub>5</sub>-ti x [ ] i-nu-ḥu ka-bat-ta-ka lip-šaḥ

9' A<sub>3</sub> 17' [dim<sub>8</sub>]me-er an-[ki-a <umun> ḥun-gá] ḥu-mu-ra-ab-bé  
 18' [DINGIR.ME]š ša A[N-e u eršetim be-e]l nu-uḥ [liqbûka]  
 (Strich; dann abgebr.)

## Übersetzung

- 1 [Herr], wenn du in (dein) Haus eintrittst, möge dein Haus dir: "Komme zur Ruhe!" sagen.
- 2 [ , unerforschli]ches (wörtlich: fernes) [Her]z, Herr der Länder, wenn du in (dein) Haus eintrittst, möge dein Haus dir: "Komme zur Ruhe!" sagen.
- 3 [Gewich]tiger, Herr von Nippur, wenn du in (dein) Haus eintrittst, möge dein Haus dir: "Komme zur Ruhe!" sagen.
- 4 [Herr<sup>?</sup>], Hirte des Himmels (akk.: hoher Hirte), Hirte der »Schwarzköpfigen«, wenn du in (dein) Haus eintrittst, möge dein Haus dir: "Komme zur Ruhe!" sagen.
- 5 [Va]ter Mullil (akk.: Enlil), Herr von Assur, wenn du in (dein) Haus eintrittst, möge dein Haus dir: "Komme zur Ruhe!" sagen.
- 6 [ , wenn du [in] (dein) Haus eintrittst, möge dein Haus dir: "Komme zur Ruhe!" sagen.
- 7 [Ach, Herr; ach, Herr!]<sup>96</sup> Dein Haus möge dir: "Komme zur Ruhe!" sagen.
- 8 [Ach, Herr! Assur], dein Haus, möge dir: "Komme zur Ruhe!" sa[gen].<sup>97</sup>
- 9 [Ach, Herr!] Ešarra, dein [Haus, möge dir: "Komme zur Ruhe!" sagen].<sup>98</sup>
- 10 [Ach, Herr!] Eḥursaggula, [dein Haus, möge dir: "Komme zur Ruhe!" sagen].<sup>99</sup>
- 11 [Ach, Herr!] Eḥursagkurkurra, [dein Haus, möge dir: "Komme zur Ruhe!" sagen].<sup>100</sup>
- 12 [Das E]šarra, dein Haus der Herrlichkeit (akk.: das geliebte <Haus> deiner Herrlichkeit), [dein Haus, möge dir: "Komme zur Ruhe!" sagen].
- 13 Deine [St]adt möge dir: "Komme zur Ruhe!" sagen. [Dein Haus möge dir: "Komme zur Ruhe!" sagen].
- 14 [Ni]ppur möge dir: "Komme zur Ruhe!" sagen. [Dein Haus möge dir: "Komme zur Ruhe!" sagen].
- 15 [Ass]ur möge dir: "Komme zur Ruhe!" sagen. [Dein Haus möge dir: "Komme zur Ruhe!" sagen].
- 16 Der Große An(u), der Vater der Götter, [möge dir: "Wie [lange noch? – Komme zur Ruhe!" sagen].

<sup>96</sup> Akk.: [Komme zur Ruhe, Herr! Komme zur Ruhe, Herr]!

<sup>97</sup> Akk.: [Komme zur Ruhe, Herr von Assur. Dein Haus etc.].

<sup>98</sup> Akk.: [K]omme zur Ruhe, Herr des Ešarra. [Dein Haus etc.].

<sup>99</sup> Akk.: [K]omme zur Ruhe, Herr des Eḥursag[gula. Dein Haus etc.].

<sup>100</sup> Akk.: [K]omme zur Ruhe, Herr des Eḥursagkurkurra. [Dein Haus etc.].

- 17 [Die Fürstin der Stadt und] des Hauses, die große Mutter Ninlil [(akk.: Mullissu), möge dir]: “W[ie lange noch? – Komme zur Ruhe!” sagen].
- 18 [Umun-KAL-a (akk.: Ninurta), der erstgeborene Sohn des Enlil], die Erhabene Kraft des Himmels, [möge dir: “Wie lange noch? – Komme zur Ruhe!” sagen]. (Lücke)
- 1' [Mächtiger Herr, der im Ekur wohnt, möge sich das Ge]müt [deiner himmlischen Würde besänftigen (akk.: beruhigen)].
- 2' [Der Herrscher der Götter bist du]! Die Götter des Himmels und der Erde mögen deinen Zorn beruhigen, dein Gemüt [besänftigen].
- 3' [Deine Stadt möge] dir: “[Komme zur Ruhe!]” sagen. Dein Haus möge dir: “Komme zur Ruhe!” sagen.
- 4' [Deine Stadt Assur] verwirf nicht! “Wie lange noch? – Herr<sup>101</sup>, komme zur Ruhe!” möge sie dir sagen.
- 5' [Dein Haus blicke] gnädig an! Deine Stadt blicke gnädig an! “Herr<sup>102</sup>, Komme zur Ruhe!” mögen sie (akk.: Sg.) dir sagen.
- 6' [Assur und das Eš]arra blicke gnädig an! “Herr<sup>103</sup>, Komme zur Ruhe!” mögen sie (akk.: Sg.) dir sagen.
- 7' [Damit das Schloß von Assur], der Riegel des Ešarra (und) das Zie[gelwerk des E]hurs]aggula in den ihnen (gebührenden) Zustand zurückgeführt werden können,<sup>104</sup>
- 8' damit die Beratung abgehalten werden kann, möge(n) sich dein(e) [ ] beruhigen, dein Gemüt möge sich besänftigen!
- 9' [Die Gö]tter von Himmel [und Erde] mögen dir: “Herr, komme zur Ruhe!” sagen.

## Kommentar

1ff. Vgl. folgende Parallelstellen aus der Babylon-Version (= BV) des Šu'ila-Liedes: Z. 1ff = BV Z. 1ff; Z. 7ff = BV Z. 4ff; Z. 12 = BV Z. 9; Z. 13ff = BV Z. 10ff; Z. 16 = BV Z. 12; Z. 17–18 = BV Z. 14–15; Z. 1'–2' = BV Z. 29–30; Z. 3' = BV Z. 10; Z. 4' = BV Z. 31ff; Z. 5'f = BV Z. 34ff; Z. 7'–9' = BV Z. 36.

1. Es bleibt unklar, ob – den Zeilen 2, 4 und 5 folgend – é ku<sub>4</sub>-ra-zu-ta oder aber wie in Z. 3 é-a ku<sub>4</sub>-ra-zu-ta ergänzt werden muß. In den Textvertretern der auf Babylon zugeschnittenen Fassung des Šu'ilas steht an dieser Stelle é-a. Ein Wechsel zwischen é und é-a wie in dem Assur-Text findet sich in dem Nabû-Šu'ila aus Kalḫu (siehe oben Text D).

2. Im Zeilenanfang kann wohl nicht nach der zweiten Zeile des Marduk-Šu'ilas a li m-ma ergänzt werden, da dieses Epitheton in der 3. Zeile des Assur-Textes stand. Mögliche Ergänzungen sind in S. M. Maul, *Herzberuhigungsklagen*, S. 94 zu Ešḫ n3, Vs. 3f zusammengestellt. Zu dem Enlil/Assur-Epitheton šà-sù (neben šà-sù-da, šà-sù-ud-da, šà-sud-ra, šà-sud-rá) = *libbu rūqu* siehe K. Tallqvist,

<sup>101</sup> “Wie lange noch?” (*mati*) fehlt in der akkadischen Fassung; “Herr” fehlt in der sumerischen Fassung.

<sup>102</sup> “Herr” fehlt in der sumerischen Fassung.

<sup>103</sup> “Herr” fehlt in der sumerischen Fassung.

<sup>104</sup> Akk.: Das Schloß etc. führe in den ihnen (gebührenden) Zustand zurück.

AGE S. 116; M. E. Cohen, *Eršemma*, S. 127:3 und ders., *CLAM*, S. 105:b+234; 126:57; 127:71; 153:4; 155:24; 234:b+236; 258:a+78; 321:a+11; 348:4; 366:a+297. Als Epitheton des Marduk ist es z.B. in dem von J. S. Cooper bearbeiteten Šu'ila ur-sag úru ur<sub>4</sub>-ur<sub>4</sub> belegt (Z. 7).<sup>105</sup>

4. Zu dem Enlil-Epitheton sipa sag-gi<sub>6</sub>-ga siehe *Herzberuhigungsklagen*, S. 442.

6. Möglicherweise ist hier das Enlil-Epitheton umun dug<sub>4</sub>-ga-zi-da zu ergänzen. Zu diesem Epitheton vgl. *Herzberuhigungsklagen*, S. 454. Gewöhnlich steht es jedoch vor dem Epitheton sipa sag-gi<sub>6</sub>-ga (vgl. Z. 4).

12. *narām* hat keine Entsprechung in der sumerischen Fassung (vgl. die Parallelstelle, oben Z. 9b). Es ist wohl durch das na-ám- (ám = ram!) der sumerischen Fassung der Zeile inspiriert. É (*bīr*), das statt *narām* in der akkadischen Interlineare hätte stehen sollen (vgl. Z. 9 der Babylon-Fassung), hat der Schreiber vergessen. Vergleichbare Fehler finden sich auch in den Zeilen 4'ff.

16ff. Es ist unklar, ob in dieser Version des Šu'ilas die gleiche Gruppe von Göttern angerufen wurde wie in der Fassung des an Marduk gerichteten Gebetes. Da der hier bearbeitete Text, anders als K 3018+, offenbar eine nicht über Babylon, sondern eine direkt aus Nippur entlehnte Fassung zu sein scheint, waren hier vielleicht nur Götter aus der direkten Umgebung des Enlil/Assur genannt. Ein solches, von der Marduk-Babylon-Theologie unberührt gebliebenes Enlil-Gebet habe ich in den *Herzberuhigungsklagen*, S. 97–106 (Eš<sub>h</sub> n4-n6) vorgelegt. Die dort zur Fürsprache bei Enlil aufgeförderten Gottheiten sind neben dem persönlichen Gott und der persönlichen Göttin des Beters: die Enlil-Ahnen Enki und Ninki, Enlils Gattin Ninlil sowie sein Wesir, der "Versammlungsleiter" Nuska.

18. Die Ergänzung dumu sag <sup>4</sup>En-líl-lá richtet sich nach Z. 15 des Marduk-Gebetes. Es ist jedoch nicht auszuschließen, daß in dem Assur-Gebet dumu-sag-zu gestanden hat.

8'. Diese Zeile hat keine Parallele in den übrigen Fassungen des Šu'ilas.

2.2 Das an Assur gerichtete Šu'ila mu-LU é(-a) ku<sub>4</sub>-ra-zu-ta und das Kultgeschehen am 11. Nisannu im Rahmen des Neujahrsfestes in Assur

Für Assur ist die Quellenlage weitaus günstiger als für Borsipa und Kalḫu, um den 'Sitz im Leben' des Šu'ilas mu-LU é(-a) ku<sub>4</sub>-ra-zu-ta auszumachen. Wie in Babylon wurde das Emesal-Lied, zumindest in der Zeit nach Sanheribs Reformen, am 11. Nisannu gesungen, wenn Assur vom *bēt akīti* in einer feierlichen Prozession, wohl gemeinsam mit Mullissu und den großen Göttern der Stadt Assur, begleitet von dem assyrischen König, zu seiner Cella zurückgeführt wurde. Ein unpubliziertes Tafelfragment aus Ninive (K 13559), das ich an den von S. Langdon in *AJSL* 42 veröffentlichten "Kultkalender von Assur"<sup>106</sup> anschließen konnte, gibt hierüber erstmals Aufschluß<sup>107</sup>:

<sup>105</sup> J. S. Cooper, in: *Fs. A. Sachs*, S. 86.

<sup>106</sup> S. Langdon, "Calendars of Liturgies and Prayers", *AJSL* 42 (1925/26), S. 115–127.

<sup>107</sup> K 2724 + K 8207 + K 13559, Rs. 19–26. Zu diesem Text demnächst ausführlich Verf. in dem Aufsatz "Die Frühjahrsfeierlichkeiten in Aššur".

- 19 DIŠ ina <sup>iti</sup>nisanne(BÁRA) U[D.2.KAM\* <sup>d</sup>Aššur itabbi ina bēt alá-k]i-<sup>ti</sup> uššab(<sup>tuš</sup>-  
<sup>ab</sup>)  
 20 a-gúr<sup>1</sup>-ru tukân(G[IN-an] )x tazammur(ŠIR-mur)  
 21 urkī(EGIR)-šú AN ] [ ÉR dilmun<sup>k</sup>]i nigin-na  
 22 ÉR.ŠEM.M[A urki(EGIR) <sup>u</sup>]du<sup>niqû</sup>(SISKUR)  
 23 DIŠ UD.11.KAM\* <sup>di</sup>[<sup>ngir</sup>Aššur itabbi ina É-šár-ra ina subitī(KI.T)UŠ]-šú uš-šab  
 24 a-gúr<sup>1</sup>-ru tukân(G[IN-an] mu-LU é(-a) ku<sub>4</sub>-ra-zu-t)a tazammur(ŠIR-mur)  
 25 en za-e-[mèn ŠU.ÍL.LÁ.KAM\*] ana Aššur(AN.ŠÁR)  
 26 nin<sup>2</sup> kur-kur-[ra ŠU.ÍL.LÁ.KAM\* an]a <sup>d</sup>Mullissu(NIN.LÍL)

- 19 Im Monat Nisannu, am [2. Ta]ge, [erhebt sich Assur. Im Neujahrs]fest[haus] nimmt er Platz.  
 20 Du stellst einen Backstein [auf]. Du singst: “[ ]...”.  
 21 Danach [die Klage]: “[ ]” (und) das Eršemm[a: “Gewichtige]r, wende dich her”.  
 22 [(...). Danach O]pfer.  
 23 Am 11. Tage [erhebt sich Assur. Im Ešarra nimmt er auf] seinem Si[tz] Platz.  
 24 Du stellst einen [Backst]ein auf. Du singst: “[Herr, we]nn [du in (dein) Haus eintrittst]”.  
 25 [Das Šu’ila]: “Herr [bist] du, ja du” für Assur.  
 26 [Das Šu’ila]: “Herrin<sup>2</sup> [der] Länder” [fü]r Mullissu.

In dem Kultkalender K 2724+ sind alle Auftritte des Klagesängers (*kalû*) für das Festgeschehen in Assur in der Zeit vom Šabātu bis zum Nisannu aufgeführt und die Titel der Emesal-Gesänge genannt, die der *kalû* (oder auch der König) vor den Kultbildern verschiedener Götter vorzutragen hatte. Für den Festverlauf ganz charakteristische Ereignisse sind hier nur sehr knapp angedeutet oder bleiben gar gänzlich unerwähnt, wenn ein *kalû* an diesen Vorgängen keinen Anteil hatte. Daher ist zunächst unklar, ob Assur nach seiner Rückkehr vom *bēt akiti* (wie Marduk im babylonischen Neujahrsfest) auf dem *parak šimâte* von der Gemeinschaft der großen Götter als Götterkönig und der König von Assur in seinem irdischen Königsamt bestätigt wurde. Einen Hinweis darauf, daß dem tatsächlich so war, liefert jedoch nicht nur die Kulttopographie des Assur-Tempels.<sup>108</sup> Auch der Titel des Liedes “Herr bist du, ja du”, das laut K 2724+ als Abschluß der Feierlichkeiten des 11. Nisannu vor Assur gesungen wurde, weist auf die “Erhöhung” Assurs nach seiner Ankunft im Ešarra.<sup>109</sup>

<sup>108</sup> Der *parak šimâte* lag nach den unter Sanherib durchgeführten massiven Umbauten des Tempels im Hof des neuen sog. “Ostanbaus” (vgl. A. R. George, *BSOAS* 52 [1989], S. 119). Dieser Bau spiegelt im Sinne der Politik Sanheribs im wesentlichen die Kulttopographie des Esagil wieder und ist als “an Assyrian version of Ubšu-ukkinna in E-sagil” (A. R. George, *BTT* S. 466) anzusehen. Der Hof des “Ostanbaus” trug den Namen *kisalli sidir manzaz Igigi* (“Hof der Reihe der Standorte der Igigi-Götter”; vgl. *BTT* S. 182). Diese Bezeichnung spielt ebenso wie der Name des äußeren Südtors des “Ostanbaus”: *bāb kamsū Igigi*, “Tor: auf Knien liegen die Igigi-Götter” ganz sicher auf die aus Babylon bekannten Riten auf dem *parak šimāti* an, auf dem, wie Nebukadnezar II. beschrieben hatte (siehe oben), “die Götter des Himmels und der Erde ihm (d.h. Marduk) demütig aufwarten, indem sie knien, und auf dem sie vor ihm stehen und ein Schicksal ewiger Tage, das Schicksal meines Lebens festsetzen”.

<sup>109</sup> Der Bezug des Gebetstitels zu der Z. 30 der Babylon-Fassung des hier bearbeiteten Šu’ilas ist offensichtlich.

Das Šu'ila mu-LU é(-a) ku<sub>4</sub>-ra-zu-ta ist in zwei verschiedenen auf den Gott Assur zugeschnittenen Fassungen auf uns gekommen. Die erste (Text F) ist identisch mit dem aus Babylon bekannten, an Marduk-Asalluḫi gerichteten Gebet. Durch die Einfügung einer einzigen Zeile (Z. 19a<sup>110</sup>) wurde das Gebet an Assur umgewidmet: Asalluḫi, in der Babylon-Version der Adressat des Liedes, ist hier einer der Götter, die um Fürsprache bei dem angerufenen Gott gebeten werden. Somit kann an ihn das Gebet des Textes F nicht gerichtet gewesen sein. Andererseits bleibt in dieser Fassung der Adressat des Šu'ilas der "Herr von Tintir/Babylon" und der "Herr von Esagil". Obgleich diese Epitheta zunächst nur Marduk-Asalluḫi zustehen, kann hier nur Assur gemeint sein. Text F ist ein schönes Zeugnis der Politik des Sanherib, nach der Zerstörung Babylons die Marduk-Theologie auf Assur zu übertragen.<sup>111</sup> Der Textvertreter F kann somit als einer der wichtigsten Belege dafür in Anspruch genommen werden, daß auf dem Hof des von Sanherib errichteten "Ostanbaus" (den A. R. George zu Recht als "an Assyrian version of Ubšu-ukkinna in E-sagil"<sup>112</sup> bezeichnet hat) die 'babylonischen Riten' vom 11. Nisannu am *parak šimāte* mit dem assyrischen König und mit Assur an Stelle des Marduk durchgeführt wurden.

Die zweite Fassung des Šu'ilas mu-LU é(-a) ku<sub>4</sub>-ra-zu-ta stammt aus der Stadt Assur und ist ganz sicher ein Zeugnis der Assur-Theologie aus einer Zeit vor den sanheribischen Reformen. Ein kurzer Blick auf diesen Text läßt erkennen, daß hier – anders als bei den bislang besprochenen Fassungen des Šu'ilas – eine auf Marduk zugeschnittene Version des Gebetes keinesfalls Pate gestanden haben kann. Die Epitheta der ersten Zeilen zeigen, daß Assur in diesem Textvertreter nicht mit Marduk sondern ausschließlich mit Enlil gleichgesetzt ist. So wie als Stadt des Enlil-Assur hier nicht nur Assur (Z. 5, 8, 15, 4', 6', 7'), sondern auch Nippur (Z. 3, 14) gilt, werden nur die Götter um Fürsprache bei Enlil-Assur gebeten, die der Umgebung Enlils angehören, aber ebenso dem (Enlil-)Assur zugeordnet wurden: die Gattin des Enlil, Ninlil/Mullissu (Z. 17) und sein Sohn Umun-KAL-a/Ninurta (Z. 18).<sup>113</sup> Eine über Babylon laufende Textüberlieferung ist hier auszuschließen!

Wie in der Babylon-Version des Šu'ilas (dort Z. 5–8) spiegelt sich wohl auch in den Wechselgliedern der Zeilen 8–12 der zweiten Assur-Fassung der Verlauf der Prozession, in der Assur vom *akītu*-Haus in die inneren Bereiche des Ešarra in seine Cella geleitet wurde. Ešarra ist die Bezeichnung des gesamten Komplexes des Assur-Tempels (*bītu gabbu*)<sup>114</sup>. Das *Eḫursaggula*<sup>115</sup>, das *bīt šaḫūri* des Assur-Tempels, bezeichnet einen Teil des Assur-Tempels, der wohl die eigentliche Cella des Gottes, *Eḫursagkurkurra* mitumfaßt. Nach Sanheribs grundlegenden baulichen Veränderungen des Assur-Tempels gehörte (mit G. van Driel) das "entrance building leading from

<sup>110</sup> Vgl. auch den Kommentar zu dieser Zeile.

<sup>111</sup> Hierzu vgl. W. G. Lambert, *Iraq* 45 (1983), S. 86.

<sup>112</sup> A. R. George, *BTT* S. 466.

<sup>113</sup> Freilich ist nicht auszuschließen, daß in dem folgenden nicht erhaltenen Abschnitt weitere nur zu Assur gehörige Gottheiten wie z.B. Šerū'a genannt waren.

<sup>114</sup> Vgl. das sog. "Götteradressbuch" (GAB) § 4:144 (B. Menzel, *Assyrische Tempel* II, T 156 und A. R. George, *BTT* S. 176 mit dem Kommentar auf S. 460) und A. R. George, *House Most High*, S. 145 Nr. 1035.

<sup>115</sup> Vgl. G. van Driel, *The Cult of Aššur*, S. 34ff; GAB § 4:145 (B. Menzel, *AT* II, T 156; A. R. George, *BTT* S. 176 mit dem Kommentar ebd., S. 460) sowie A. R. George, *House Most High*, S. 101 Nr. 481.

the courtyard of the »Ostanbau« to the cultroom proper”<sup>116</sup> ganz sicher dazu. Vor Sanheribs Umbau hatte der Haupthof mit den umliegenden Räumen die Funktion, die dann auf den Ostanbau überging. Dementsprechend sind wohl diese Bauteile dem *bī šahūri* der Zeit vor Sanherib zuzurechnen. Eḫursagkurkurra schließlich ist der Kult- bzw. der Wohnraum des Assur (*bī papāḫi*) in seinem Tempel Ešarra.<sup>117</sup> Auch in der Zeile 7' des Gebetes ist mit der Reihung Assur–Ešarra–Eḫursaggula die Richtung der Prozession von außen nach innen angedeutet.

Obwohl in der zweiten, älteren Assur-Fassung des Šu'ilas das 'Gebet für den König' (oben Z. 36–37) fehlt, können wir doch mit Sicherheit sagen, daß auch in dem Kultzusammenhang dieser Fassung die Riten am *parak šimāte* stattfanden. Aufschluß hierüber liefern uns die Zeilen 8'f. Die "Götter des Himmels und der Erde" werden dort gebeten, im Hinblick auf die anstehende "Beratung" (ad gá-gá = *šitūtu* + *šakānu*) bei Assur Fürsprache zu halten. Die "Götter des Himmels und der Erde" sind auch hier die Götter, die sich auf dem *parak šimāte* um den Götterkönig versammeln. Mit Hilfe der oben bereits zitierten Bauinschrift Asarhaddons vom Esagil kann der Begriff der "Beratung" als Bezeichnung für die Götterversammlung auf dem *parak šimāte* identifiziert werden, in der das Schicksal des Königs und damit das des Landes und der gesamten Welt festgesetzt wurde. Denn die Fluchformel dieser Inschrift lautet: "In U b š u - u k k i n n a, dem Hofe der Götterversammlung, der Stätte der Beratung (*šubat šitūti*), möge er (d.h. Marduk) seine Sache (die des nachfolgenden Königs) schlecht machen und im Verlaufe (nur) eines Tages möge er seinen Tod befehlen".

### 2.3 Der "assyrische Enlil"<sup>118</sup>

Die Gleichsetzung des Gottes Assur<sup>119</sup> mit Enlil, dem obersten Gott des sumerischen Pantheons, die in dem neuen, an Aššur gerichteten Lied zu verzeichnen ist, ist alt. Sie geht bis in die Zeiten Šamši-Adads I. zurück und ist damit noch kurz vor vergleichbaren Tendenzen im Babylon des siegreichen Ḫammurapi anzusetzen.<sup>120</sup> Als unter Šamši-Adad I. Assur zu großer Machtentfaltung kam, verehrte man den lokalen Stadtgott, den Berggott Assur, in der Gestalt des Enlil. Tempel und Zikkurat waren dem Assur als Enlil geweiht und der assyrische König verstand sich als "Statthalter des Enlil" und "Priester des Assur". Nicht nur der Name Nippurs *u r u - š à - u r u*, akk. *Libbi-āli*,<sup>121</sup> wurde auf Assur übertragen. Vergleicht man die sog. topographischen Texte von Nippur mit denen von Assur (siehe George, *BTT*), stellt man fest, daß ein großer Teil der Tempel und Kapellen in beiden Städten die gleichen Namen trägt. So hieß der Tempel Ninurtas, dessen Verehrung wohl mit der Identifikation von Assur

<sup>116</sup> G. van Driel, *The Cult of Aššur*, S. 34.

<sup>117</sup> Siehe G. van Driel, *The Cult of Aššur*, S. 34ff und GAB § 4:146 (B. Menzel, *AT II*, T 156 und A. R. George, *BTT* S. 177 mit dem Kommentar ebd., S. 460). Vgl. auch A. R. George, *House Most High*, S. 101f Nr. 486.

<sup>118</sup> Zu der Bezeichnung des Assur als *Enlil aššurū* vgl. K. Tallqvist, *Der assyrische Gott*, Helsingforsiae 1932, S. 13.

<sup>119</sup> Zu dem Gott Assur vgl. K. Tallqvist, *Der assyrische Gott*, und W. G. Lambert, *Iraq* 45 (1983), S. 82–86 mit weiterführender Literatur.

<sup>120</sup> Siehe A. R. George, *BTT* S. 185 mit Anm. 18.

<sup>121</sup> Vgl. A. R. George, *ZA* 80 (1990), 157 und ders., *BTT* S. 443 zu 13'.

mit Enlil in die Stadt Assur gelangt war, wie in Nippur Ešumeša. Auch der Name des Assur-Tempels selbst, 'Ešarra', war ursprünglich ein Name des Enlil-Tempels zu Nippur<sup>122</sup>, und der Assur-Tempel konnte wie das Heiligtum von Nippur 'Ekur' genannt werden.<sup>123</sup> Außerdem wurden zahlreiche weitere Kapellen, Tore und Lokalitäten des Assur-Tempels, der in seinem wesentlichen Bestand von der Zeit Šamši-Adads I. bis zu Sanherib unverändert blieb, so genannt wie ihre Entsprechungen im Ekur in Nippur. Mit der Übernahme der Kulttopographie Nippurs wurde Assur (ebenso wie etwa zur gleichen Zeit Babylon) zum 'neuen Nippur' und übernahm den Anspruch, "Band von Himmel und Erde"<sup>124</sup> und damit "Weltenachse" zu sein.<sup>125</sup> Der Gott von Assur nahm die Rolle Enlils als König der Götter ein, während die Könige Assurs diese Konzeption, die sich uns spätestens in der Zeit Šalmanassars I. (1272–1243 v. Chr.) voll entwickelt präsentiert,<sup>126</sup> zur Grundlage ihres Anspruches auf die Weltenherrschaft machten. In dieser historischen Situation ist das hier vorgelegte Assur-Lied zu verorten.

### 3 EINE AN ENLIL GERICHTETE UR-FASSUNG DES ŠU'ILAS?

In dem neuen Assur-Text (Z. 1') findet sich auch die Z. 29 der Babylon-Fassung wieder, in der der zuvor lediglich als "Herr von Babylon und des Esagil" bezeichnete Marduk den Titel "der im Ekur wohnt" erhielt (ohne daß der Name Enlils, des Gottes von Ekur, genannt worden wäre). In dem Marduk-Lied wurde dem Hörer hier mit höchstem dramaturgischem Geschick, zur Einleitung des Höhepunktes des Textes (d.i.: "Der Herrscher der Götter bist du!"), unvermittelt das Mysterium der Wesensgleichheit Marduks mit Enlil offenbart: die Voraussetzung für das Götterkönigtum des Marduk. In dem neuen Assur-Lied hingegen entbehrt diese Zeile des "Überraschungseffektes". Hier ist der Enlil-Synkretismus nicht gezielt als Peripetie eingesetzt. Er ist von Anfang an angelegt. Und das so sehr, daß die Lektüre der ersten 5 Zeilen keinen Zweifel darüber aufkommen ließe, daß das Lied ausschließlich an Enlil von Nippur gerichtet ist, wäre dieser nicht in Z. 5 als "Herr von Assur" bezeichnet.

Der Verdacht liegt nahe, daß das Epitheton "Herr von Assur" und z.B. die Zeile 15 in ein ursprünglich an den Gott Enlil gerichtetes Gebet eingefügt wurden,<sup>127</sup> in der Weise wie wir dies im Vergleich der Marduk- und der Nabû-Fassung des Šu'ilas für den Text aus Kalḫu beobachten konnten. An anderen Stellen könnte die Nennung Nippurs durch die Assurs ersetzt worden sein (so z. B. Z. 4', 6', 7'). Es darf wohl als sicher gelten, daß mit der Übertragung der Kulttopographie Nippurs auf Assur auch ein Großteil der Theologie und der Riten der Enlil-Stadt übernommen wurde. Zur

<sup>122</sup> Vgl. Å. Sjöberg, TCS III, 119; A. R. George, *BTT* S. 460 und ders., *House Most High*, S. 145.

<sup>123</sup> Vgl. A. R. George, *House Most High*, S. 116 Nr. 678.

<sup>124</sup> Vgl. den Namen Nippurs: Dur-an-ki.

<sup>125</sup> Zu dem Phänomen der 'Achsenverlagerung' vgl. Verf., "Die 'altorientalische Hauptstadt – Abbild und Nabel der Welt", in den *Akten des I. Internationalen Colloquiums der Deutschen Orient-Gesellschaft*, Halle 1997, S. 109–124.

<sup>126</sup> Vgl. R. Borger, *EAK* I, S. 53f und S. 65ff.

<sup>127</sup> Dies hatte J. S. Cooper bereits in seiner Bearbeitung des Šu'ilas in *Iraq* 32, S. 57 gemutmaßt, obwohl alle der damals bekannten Textvertreter zu den der Babylon-Tradition entstammenden Fassungen gehören. Mit dem vorliegenden Assur-Text gewinnt diese Vermutung an Wahrscheinlichkeit.

Erhärtung der Vermutung, daß die Urform des Šu'ilas ein Enlil-Lied aus dem Kult von Nippur war, müßte ein Festgeschehen in Nippur nachgewiesen werden, das dem Geschehen vom 11. Nisannu in Babylon und Assur vergleichbar ist.

In der Tat läßt sich ein solches nippuräisches Fest bereits für die Zeit der III. Dynastie von Ur nachweisen. Auch wenn unsere Informationen über dieses Fest weitgehend aus beiläufigen Bemerkungen in Wirtschafts- und Verwaltungstexten stammen, sind die Parallelen zwischen dem Kultgeschehen des sog. Tummal-Festes<sup>128</sup> und den Ereignissen vom 11. Nisannu im Rahmen des babylonischen und assyrischen Neujahrsfestes nicht zu übersehen. In seiner vorzüglichen Auswertung des einschlägigen Textmaterials hat W. Sallaberger bereits darauf hingewiesen, daß auffällige Ähnlichkeiten zwischen dem Tummal-Fest von Nippur und den zeitgenössischen a k i t i -Feierlichkeiten von Ur bestehen. Wie im babylonischen und im assyrischen Neujahrsfest scheint der charakteristische Zug der Feierlichkeiten in Nippur eine Götterprozession zu sein, in der der Hauptgott (mit seinem Hofstaat) von seinem Tempel in Nippur in ein außerhalb der Stadt gelegenes Heiligtum (Tummal) zog, dort eine gewisse Zeit verweilte, um dann wieder in seine Cella zurückzukehren. Der König' des Ur III-Reiches hatte teil an diesen Feierlichkeiten. "Hof und leitende Beamte"<sup>129</sup> hielten sich für den Verlauf des Festes in Tummal auf. Zumindest Ninlil reiste per Schiff in das Tummal<sup>130</sup>, so wie Marduk im babylonischen Neujahrsfest einen Teil der Strecke zum a k i t u -Haus auf der Barke zurücklegte. In der Tummal-Feier spielt der "Heilige Hügel" d u<sub>6</sub>-k ù offenbar eine ebenso zentrale Rolle<sup>131</sup> wie der auch d u<sub>6</sub>-k ù genannte *parak šimāti* in den Neujahrsfeierlichkeiten von Assur und Babylon. Schließlich darf als sicher gelten, daß auch im Tummal-Fest Emesal-Lieder anläßlich von Prozessionen gesungen wurden, an denen der König maßgeblich beteiligt war. Denn in einer Verwaltungsurkunde ist erwähnt, daß ein "Klagesänger" (g a l a) mit fünf Schafen entlohnt wurde für die Dienste, die er geleistet hatte, "als der König das *naGaBatum* umschritt".<sup>132</sup> Es ist nicht unwahrscheinlich, daß das hier bearbeitete Emesal-Lied m u - L U é (- a) k u<sub>4</sub>-r a - z u - t a in einer an Enlil gerichteten Urform in diesen Feierlichkeiten bereits in der Ur III-Zeit seinen 'Sitz im Leben' in diesem Fest hatte, bei dem der Götterkönig auf dem "Heiligen Hügel" gefeiert und der irdische König von den Göttern des U b š u - u k k i n n a in seiner Königswürde bestätigt wurde.<sup>133</sup>

Die hier wahrscheinlich gemachte Überlieferungsgeschichte des Šu'ilas m u - L U é (- a) k u<sub>4</sub>-r a - z u - t a sei im folgenden zusammenfassend umrissen. Mit der Übernahme der Konzeption der "Weltenachse" gelangte das Lied von Nippur nach Assur und Babylon, deren Götter Assur und Marduk mit dem sumerischen Götterkönig Enlil

<sup>128</sup> Zum Tummal-Fest vgl. ausführlich W. Sallaberger, *Der Kultische Kalender der Ur III-Zeit I*, Berlin/New York 1993, S. 131ff und M. E. Cohen, *The Cultic Calendars of the Ancient Near East*, Bethesda, Maryland 1993, S. 78ff.

<sup>129</sup> Siehe W. Sallaberger, *Der Kultische Kalender*, S. 133.

<sup>130</sup> Ebd., S. 141.

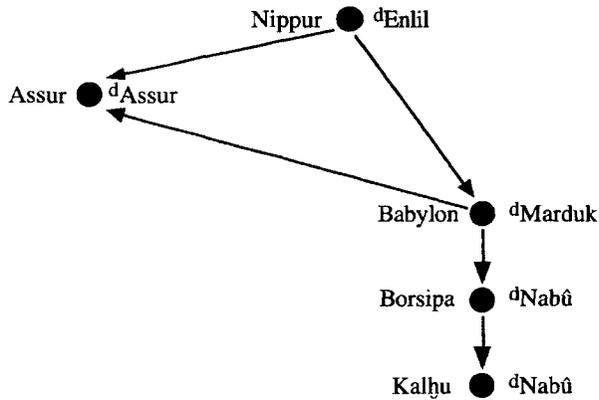
<sup>131</sup> Ebd., S. 139; vgl. auch M. E. Cohen, *The Cultic Calendars*, S. 106ff.

<sup>132</sup> Siehe W. Sallaberger, *Der Kultische Kalender*, S. 140.

<sup>133</sup> Eine "Beratung" (*šiułtu*) der großen Götter hat auch in Nippur unter der Leitung Enlils auf dem "Heiligen Hügel" stattgefunden. Hierzu vgl. W. G. Lambert, in: E. Leichty u.a. (Hrsg.), *Nippur at the Centennial*, CRRA 35, S. 121: *u ana šiułtišu Anunnakū ašriš šuħarrurū*. Die großen Götter, die an dieser "Beratung" teilhatten, sind in dem sog. Nippur-Compendium, Kol. IV, 8-13 zusammengestellt (vgl. A. R. George, *BTT* S. 156).

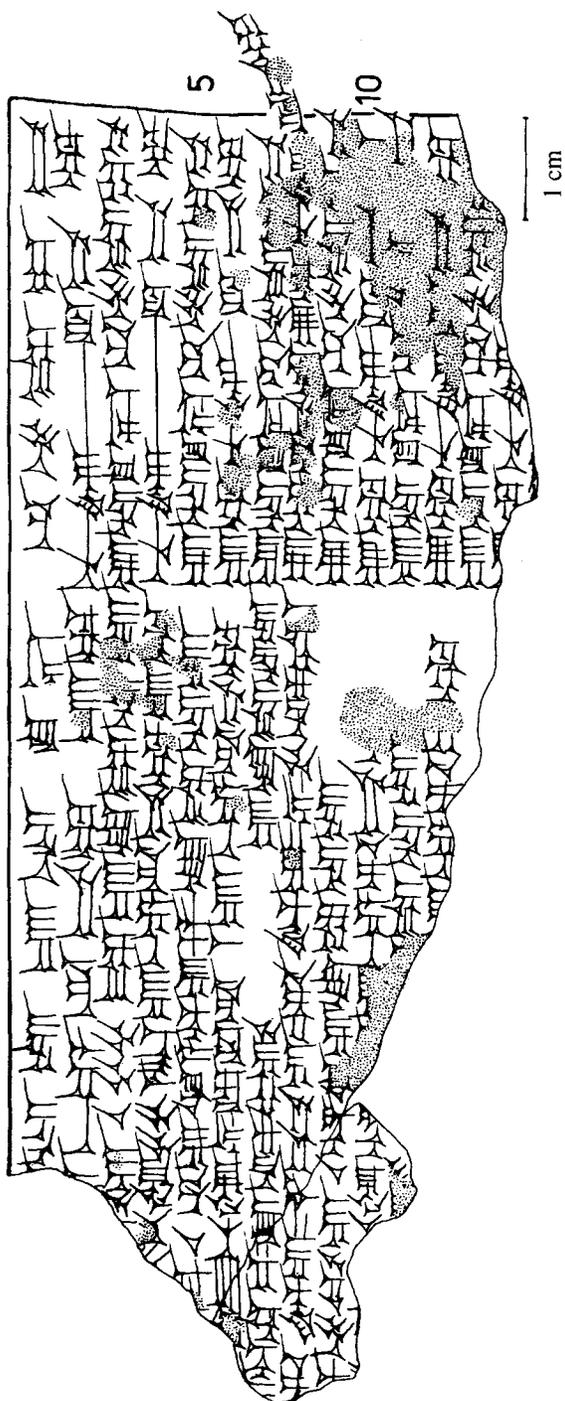
identifiziert wurden. Der Marduk-Nabû-Synkretismus führte dann dazu, daß das Fest des Götterkönigs auch mit Nabû begangen und die babylonische Fassung des Šu'ilas für Nabû von Borsipa und später auch für Nabû von Kalḫu in leicht modifizierter Form übernommen wurde. In der Folge der Reformen Sanheribs, die das Auslöschten der "Weltenachse" von Babylon zum Ziele hatten, fand das Lied ein zweites Mal Eingang in den Kult von Assur, diesmal in der Gestalt des Marduk-Šu'ilas.

Die Überlieferungsgeschichte des Šu'ilas ist in dem folgenden Schema dargestellt:



Meinem verehrten Lehrer Rykle Borger, der mein Interesse an den zweisprachigen Emesal-Texten geweckt hat, ist diese Untersuchung in Dankbarkeit gewidmet.

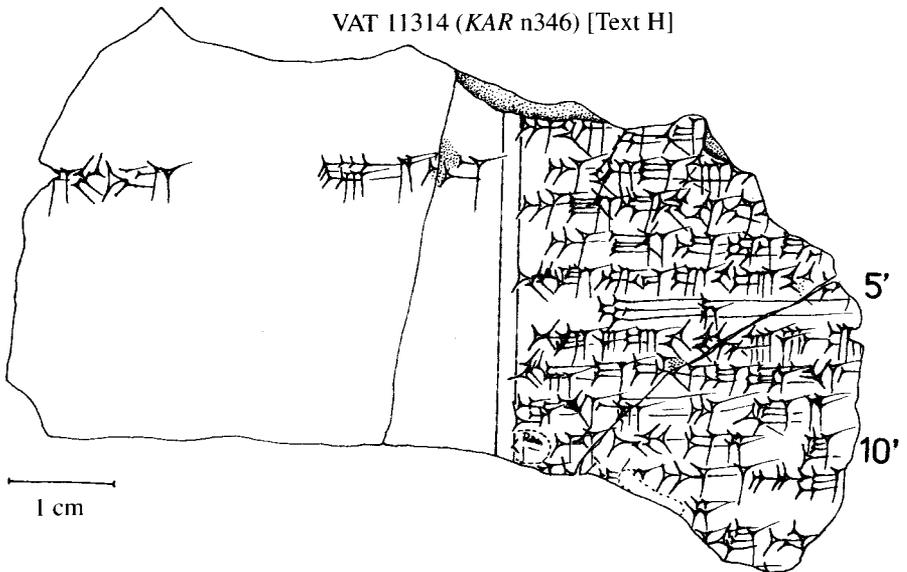
VAT 10791 [Text A<sub>1</sub>]



VAT 10460 [Text A<sub>2</sub>]



VAT 11314 (KAR n346) [Text H]



VAT 9983 (KAR n106) + VAT 10676 (KAR n337b) [Text A<sub>1</sub>]

